

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, AUGUST 24, 2002

OTTAWA, LE SAMEDI 24 AOÛT 2002

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 2, 2002, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. It is available in PDF (Portable Document Format) and in an alternate format in ASCII (American Standard Code for Information Interchange).

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 2 janvier 2002 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://www.canada.gc.ca/gazette/main.html>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en média substitut produit en code ASCII (code standard américain pour l'échange d'informations).

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 34 — August 24, 2002

Government Notices*	2656
Parliament	
House of Commons	2666
Commissioner of Canada Elections	2666
Commissions*	2668
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	2682
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Index	2695

TABLE DES MATIÈRES

N° 34 — Le 24 août 2002

Avis du Gouvernement*	2656
Parlement	
Chambre des communes	2666
Commissaire aux élections fédérales	2666
Commissions*	2668
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	2682
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Index	2696

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03284 are amended as follows:

9. *Total Quantity to be Disposed of*: Not to exceed 8 000 m³.

A. MENTZELOPOULOS
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[34-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03305 is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Pile Driving, North Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load and to dispose at sea waste and other matter.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 23, 2002, to September 22, 2003.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Various approved sites on south-east Vancouver Island, at approximately 49°39.00' N, 127°22.00' W;

(b) Various approved sites in Victoria Harbour, at approximately 48°25.50' N, 123°23.30' W;

(c) Various approved sites in the Fraser River estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W; and

(d) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;

(b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.80' W, at a depth of not less than 190 m;

(c) Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;

(d) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;

(e) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°26.95' W, at a depth of not less than 320 m;

(f) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

(g) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;

(h) Thormanby Island Disposal Site: 49°27.50' N, 124°22.10' W, at a depth of not less than 384 m;

(i) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n^o 4543-2-03284 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 8 000 m³.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
A. MENTZELOPOULOS

[34-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n^o 4543-2-03305 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Vancouver Pile Driving, North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 23 septembre 2002 au 22 septembre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés dans la partie sud-est de l'île de Vancouver, à environ 49°39,00' N., 127°22,00' O.;

b) Divers lieux approuvés dans le port de Victoria, à environ 48°25,50' N., 123°23,30' O.;

c) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;

d) Divers lieux approuvés dans le port de Vancouver, à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;

b) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,80' O., à une profondeur minimale de 190 m;

c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;

d) Lieu d'immersion du détroit d'Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;

e) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°26,95' O., à une profondeur minimale de 320 m;

f) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

g) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;

h) Lieu d'immersion de l'île Thormanby : 49°27,50' N., 124°22,10' O., à une profondeur minimale de 384 m;

i) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;

- (j) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m; and
 (k) Watts Point Disposal Site: 49°28.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the Marine Communications and Traffic Services Centre (MCTS) upon departure from loading site and inform MCTS that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call MCTS to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, MCTS will advise the bearing and distance to the site and advise when disposal can proceed; and
- (iii) The vessel must inform MCTS when disposal has been completed and prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s):* Direct.

7. *Method of Loading and Disposal:* Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, and disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal:* As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of:* Not to exceed 10 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of:*

- (a) Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood;
- (b) Non-reusable concrete pieces and concrete steel piling.

11. *Requirements and Restrictions:*

11.1. The Permittee must notify the permit issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) proposed date(s) on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) site history for proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

- j) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;
 k) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°28,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et indique quand commencer les opérations;
- (iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement et du départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre :* Direct.

7. *Mode d'immersion :* Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger :* Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger :* Maximum de 10 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger :*

- a) Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchet de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable;
- b) Béton non réutilisable et pieux d'acier et de béton.

11. *Exigences et restrictions :*

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite pour chaque lieu de chargement, avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être spécifiées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et toutes les plates-formes ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec des copies du permis qui sont affichées aux lieux de chargement.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (Telephone), (604) 666-8453 (Facsimile), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (Electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within ten days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, the nature and quantity of material disposed of, and the dates on which the activity occurred.

A. MENTZELOPOULOS
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[34-1-o]

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui est employé aux activités d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les dix jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
A. MENTZELOPOULOS

[34-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06193 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Halifax, Nova Scotia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from September 24, 2002, to September 23, 2003.

4. *Loading Site(s)*: 43°15.80' N, 66°08.30' W (NAD83), Saulnierville Harbour, as described in Figure 1, Appendix A, map included in the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA) document included with the permit application.

5. *Disposal Site(s)*: 46°16.20' N, 66°09.25' W (NAD83). Location as described in Figure 3 in the CEAA document included with the permit application.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06193 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Halifax (Nouvelle-Écosse).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 24 septembre 2002 au 23 septembre 2003.

4. *Lieu(x) de chargement* : 43°15,80' N., 66°08,30' O. (NAD83), havre de Saulnierville, tel qu'il est décrit dans le dessin 1, annexe A, carte annexée au document de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCÉE) joint à la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°16,20' N., 66°09,25' O. (NAD83). Endroit tel qu'il est décrit dans le dessin 3 du document LCÉE joint à la demande de permis.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct route as described in Figure 3 of Appendix A to the CEAA document included with the permit application.

7. *Equipment*: Clamshell or bucket dredge, and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Disposal*: All dumping shall occur in accordance with the Environmental Management Plan required by section 12 of this permit.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 60 000 m³ place measure.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand and silty sand.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-7924 (Facsimile), clark.wiseman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Clark Wiseman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Proof of payment of the remaining balance of \$14,100 shall be submitted to Mr. Victor Li, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), prior to March 24, 2003.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each disposal site shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Thomas Wheaton, Area Habitat Coordinator, Department of Fisheries and Oceans, Yarmouth, Nova Scotia, (902) 742-0873 (Telephone) or (902) 742-6893 (Facsimile), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site.

12.7. An Environmental Management Plan designed to address concerns relating to navigation, disposal and spill prevention and response shall be submitted to Mr. Victor Li, identified in paragraph 12.3. The plan shall be approved by the Department of the

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe telle qu'elle est décrite dans le dessin 3 de l'annexe A du document LCÉE joint à la demande de permis.

7. *Matériel* : Drague à demi-coquilles, drague à godets et péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : Toute l'immersion doit se faire en accord avec le plan de protection environnementale requis selon paragraphe 12 de ce permis.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 60 000 m³ mesure en place.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de sable et de sable limoneux.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par télécopieur ou courrier électronique, avec Monsieur Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-7924 (télécopieur), clark.wiseman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable pour l'entrepreneur et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Clark Wiseman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 14 100 \$ doit être soumise à Monsieur Victor Li, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), avant le 24 mars 2003.

12.4. Les méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Ces méthodes doivent être approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Thomas Wheaton, Coordonnateur de secteur, habitat, Ministère des Pêches et des Océans, Yarmouth (Nouvelle-Écosse), (902) 742-0873 (téléphone) ou (902) 742-6893 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de chaque déplacement du matériel au lieu de chargement.

12.7. Un plan de protection environnementale visant à atténuer les préoccupations liées à la navigation, à l'immersion et à la prévention des fuites et des débordements sera remis à M. Victor Li, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.3. Le plan doit

Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.8. A copy of this permit and the documents and drawings referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.9. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee. Within 24 hours of authorizing approval to another person to conduct the dredging and disposal authorized by this permit, the Permittee shall submit by facsimile [(902) 426-7924] to Mr. Clark Wiseman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, a copy of the written approval.

12.10. The loading and disposal of dredged materials authorized by this permit is restricted to the following time periods: September 24 to November 24, 2002, and May 31 to September 23, 2003. Any dredging conducted outside the restricted period must be approved by the Department of the Environment prior to commencement of the work.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[34-1-o]

DEPARTMENT OF HEALTH

FOOD AND DRUGS ACT

Food and Drug Regulations — *Amendments*

Interim Marketing Authorization

Imidacloprid is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of Colorado potato beetles, flea beetles, aphids and other insect pests on apples, cucumbers, lettuce, mustard, potatoes, rapeseed (canola) and tomatoes. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of imidacloprid and its metabolites resulting from these uses at 6 parts per million (p.p.m.) in tomato paste, 3.5 p.p.m. in lettuce, 3 p.p.m. in tomato purée, 1 p.p.m. in tomatoes, 0.5 p.p.m. in apples and cucumbers, 0.3 p.p.m. in potatoes and 0.05 p.p.m. in rapeseed (canola) and mustard seed. MRLs have also been established at 3.5 p.p.m. in brassica crops, 1.5 p.p.m. in grapes, 1 p.p.m. in citrus fruits and peppers, 0.6 p.p.m. in pears, 0.2 p.p.m. in mangoes and 0.05 p.p.m. in cottonseed oil and pecans, imported into Canada, in order to permit the sale of food containing these residues. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 p.p.m.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of imidacloprid in order to allow its use for the control of the western cherry fruit fly and black cherry fruit fly on sour cherries and sweet cherries. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of imidacloprid and its metabolites resulting from this use in sour cherries and sweet cherries, in order to permit the sale of food containing these residues.

être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du permis.

12.8. Une copie de ce permis, des documents et des dessins mentionnés doivent être disponibles en tout temps sur les lieux pendant les opérations.

12.9. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu une approbation écrite du titulaire. Le titulaire doit soumettre une copie de l'approbation écrite, par télécopieur au numéro (902) 426-7924, à M. Clark Wiseman, Direction de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, au moins 24 heures suivant l'approbation d'une autre personne pour effectuer les opérations désignées aux termes du présent permis.

12.10. Le chargement et l'immersion des matières draguées en vertu de ce permis sont limités aux périodes suivantes : du 24 septembre au 24 novembre 2002 et du 31 mai au 23 septembre 2003. Le dragage effectué en tout autre temps doit être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début des travaux.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[34-1-o]

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

Autorisation de mise en marché provisoire

L'imidaclopride est homologué comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre le doryphore de la pomme de terre, la puce de terre, le puceron et d'autres insectes nuisibles sur le colza (canola), les concombres, la laitue, la moutarde, les pommes, les pommes de terre et les tomates. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de l'imidaclopride et ses métabolites, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 6 parties par million (p.p.m.) dans la pâte de tomates, de 3,5 p.p.m. dans la laitue, de 3 p.p.m. dans la purée de tomates, de 1 p.p.m. dans les tomates, de 0,5 p.p.m. dans les concombres et les pommes, de 0,3 p.p.m. dans les pommes de terre et de 0,05 p.p.m. dans le colza (canola) et les graines de moutarde. On a aussi établi des LMR de 3,5 p.p.m. dans les cultures de brassica, de 1,5 p.p.m. dans les raisins, de 1 p.p.m. dans les agrumes et les poivrons, de 0,6 p.p.m. dans les poires, de 0,2 p.p.m. dans les mangues, et de 0,05 p.p.m. dans l'huile de coton et les pacanes importés au Canada, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR des autres aliments est de 0,1 p.p.m.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA), de Santé Canada, a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation de l'imidaclopride afin de permettre son utilisation pour lutter contre la tryptète occidentale des cerises et la tryptète noire des cerises sur les cerises douces et les cerises sûres. La présente modification au Règlement établirait une LMR pour les résidus d'imidaclopride et ses métabolites résultant de cette utilisation dans les cerises douces et les cerises sûres, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for imidacloprid, including its metabolites, of 3 p.p.m. in sour cherries and sweet cherries would not pose an unacceptable health risk to the public.

The use of imidacloprid on sour cherries and sweet cherries will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish an MRL for imidacloprid of 3 p.p.m. in sour cherries and sweet cherries.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization is being issued to permit the immediate sale of sour cherries and sweet cherries with an MRL for imidacloprid of 3 p.p.m. while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

July 30, 2002

DIANE GORMAN
*Assistant Deputy Minister
Health Products and Food Branch*

[34-1-0]

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit ont été fournies de manière adéquate; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR pour l'imidaclopride, y compris ses métabolites, de 3 p.p.m. dans les cerises douces et les cerises sûres ne présenterait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation de l'imidaclopride sur les cerises douces et les cerises sûres permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir une LMR pour les résidus d'imidaclopride de 3 p.p.m. dans les cerises douces et les cerises sûres.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate de cerises douces et de cerises sûres avec une LMR pour l'imidaclopride de 3 p.p.m. pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 30 juillet 2002

*La sous-ministre adjointe
Direction générale des produits de santé et des aliments*
DIANE GORMAN

[34-1-0]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at August 7, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 319,219,167		25,000,000
	(b) Other currencies 4,462,120	3.	Notes in circulation..... 39,390,063,935
	Total	4.	Deposits:
	\$ 323,681,287	(a)	Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 1,769,904,135
	(a) Government of Canada.....	(b)	Provincial
	(b) Provincial Governments ...		Governments
	(c) Members of the Canadian	(c)	Banks..... 297,837,921
	Payments Association..... 301,504,479	(d)	Other members of the
	Total		Canadian Payments
	301,504,479	(e)	Association..... 53,306,019
4.	Investments		Other..... 278,683,232
	(At amortized values):		Total..... 2,399,731,307
	(a) Treasury Bills of	5.	Liabilities in foreign currencies:
	Canada 13,206,488,566	(a)	To Government of
	(b) Other securities issued or		Canada 153,658,928
	guaranteed by Canada	(b)	To others.....
	maturing within three		Total..... 153,658,928
	years..... 8,509,099,398	6.	All other liabilities
	(c) Other securities issued or		355,306,314
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 19,305,295,107		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total		
	41,023,516,268		
5.	Bank premises		
	141,513,390		
6.	All other assets		
	538,545,060		
	Total		
	\$ 42,328,760,484		
		Total..... \$ 42,328,760,484	

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,843,798,083
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,994,314,125
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,467,182,899
	\$ 19,305,295,107

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

S. VOKEY
Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

C. FREEDMAN
Deputy Governor

Ottawa, August 8, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 7 août 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 319 219 167	3.	Billets en circulation 39 390 063 935
	b) Autres devises 4 462 120	4.	Dépôts :
	Total \$ 323 681 287	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 769 904 135
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 301 504 479		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 297 837 921
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements 301 504 479		des paiements 53 306 019
	Total 301 504 479	e)	Autres dépôts..... 278 683 232
4.	Placements		Total..... 2 399 731 307
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 13 206 488 566		Canada..... 153 658 928
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 153 658 928
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 355 306 314
	les trois ans..... 8 509 099 398		Total..... 42 328 760 484
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 19 305 295 107		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons.....		
	f) Autres placements..... 2 633 197		
	Total 41 023 516 268		
5.	Locaux de la Banque 141 513 390		
6.	Divers 538 545 060		
	Total \$ 42 328 760 484		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 843 798 083
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 994 314 125
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 467 182 899
	\$ 19 305 295 107

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef
S. VOKEY

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le sous-gouverneur
C. FREEDMAN

Ottawa, le 8 août 2002

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at August 14, 2002

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 318,880,576		25,000,000
	(b) Other currencies 4,370,745	3.	Notes in circulation..... 38,967,742,851
	Total \$ 323,251,321	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 2,172,126,464
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 470,499,984		Banks..... 485,507,701
	Total 470,499,984		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 34,818,411
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 282,124,280
	Canada 13,208,683,557		Total..... 2,974,576,856
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 154,717,019
	years..... 8,509,224,823		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 154,717,019
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities
	not maturing within three		385,813,777
	years..... 19,305,198,300		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 41,025,739,877		
5.	Bank premises		
	141,737,053		
6.	All other assets		
	551,622,268		
	Total \$ 42,512,850,503		Total..... \$ 42,512,850,503

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,843,713,960
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,994,397,454
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,467,086,886
	\$ 19,305,198,300

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

M. KNIGHT
Senior Deputy Governor

Ottawa, August 15, 2002

BANQUE DU CANADA

Bilan au 14 août 2002

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 318 880 576	3.	Billets en circulation 38 967 742 851
	b) Autres devises 4 370 745	4.	Dépôts :
	Total \$ 323 251 321	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 2 172 126 464
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 470 499 984		provinciaux..... 485 507 701
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 34 818 411
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne	e)	l'Association canadienne
	des paiements 470 499 984		des paiements 282 124 280
	Total 470 499 984		Autres dépôts.....
4.	Placements		Total..... 2 974 576 856
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 13 208 683 557		Canada..... 154 717 019
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 154 717 019
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 385 813 777
	les trois ans..... 8 509 224 823		Total..... 42 512 850 503
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 19 305 198 300		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total 41 025 739 877		
5.	Locaux de la Banque 141 737 053		
6.	Divers 551 622 268		
	Total \$ 42 512 850 503		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 843 713 960
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 994 397 454
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 467 086 886
	\$ 19 305 198 300

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le premier sous-gouverneur
M. KNIGHT

Ottawa, le 15 août 2002

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS**CANADA ELECTIONS ACT***Compliance Agreement*

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On July 17, 2002, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with the Canadian Union of Public Employees (CUPE) as represented by its duly authorized representative Judy Darcy, a third party for the purposes of the general election held on November 27, 2000, for failing to file a third party election advertising report in the prescribed form with the Chief Electoral Officer of Canada within four months after polling day for that election, contrary to subsection 359(1) of the *Canada Elections Act*, thereby contravening paragraph 496(1)(f) of the Act.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections has taken into account the fact that CUPE filed a report on election advertising with the Chief Electoral Officer on December 4, 2001, thereby fulfilling its obligations under subsection 359(1) of the Act. Further, the Commissioner of Canada Elections considered the fact that CUPE contributed to the works of a registered non-partisan charitable organization, Interval House, located in the city of Ottawa, Ontario, as recognition of the seriousness of the offence.

In summary, the agreement required CUPE as represented by its duly authorized representative Judy Darcy, to:

- admit the truthfulness of the facts as well as her responsibility with respect to the failure to file a third party election advertising report with the Chief Electoral Officer within four months after polling day, as required by subsection 359(1) of the *Canada Elections Act*;
- recognize the importance of the principle of transparency of election financing; and

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Transaction*

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 17 juillet 2002, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) tel que représenté par son mandataire dûment autorisé Judy Darcy, tiers enregistré pour les fins de l'élection générale tenue le 27 novembre 2000, pour ne pas avoir présenté au directeur général des élections, selon le formulaire prescrit, le rapport des dépenses de publicité électorales du tiers dans les quatre mois qui ont suivi le jour du scrutin, contrairement au paragraphe 359(1) de la *Loi électorale du Canada*, et ainsi commettant une infraction à l'alinéa 496(1)f) de la Loi.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que le SCFP a présenté au directeur général des élections un rapport des dépenses de publicité électorales du tiers le 4 décembre 2001, remplissant ainsi son obligation en vertu du paragraphe 359(1) de la Loi. Par ailleurs, le commissaire aux élections fédérales a aussi pris en considération le fait que la partie contractante a contribué aux œuvres d'un organisme de charité enregistré non partisan, le Interval House, dans la ville d'Ottawa, Ontario, en guise de reconnaissance de la gravité du manquement.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que le SCFP, tel qu'il est représenté par son mandataire dûment autorisé Judy Darcy :

- admette la véracité des faits ainsi que sa responsabilité en n'ayant pas présenté au directeur général des élections un rapport des dépenses électorales du tiers dans les quatre mois qui ont suivi le jour du scrutin tel qu'il est exigé par le paragraphe 359(1) de la *Loi électorale du Canada*;

— undertake to henceforth respect the requirements of the Act concerning election financing, and particularly, the provisions of section 359 concerning the filing of a third party election advertising report.

Ottawa, July 17, 2002

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[34-1-o]

COMMISSIONER OF CANADA ELECTIONS

CANADA ELECTIONS ACT

Compliance Agreement

This notice is published by the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 521 of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c. 9.

On July 17, 2002, the Commissioner of Canada Elections, pursuant to section 517 of the *Canada Elections Act*, entered into a compliance agreement with Geraldine McGuire, of the town of Sooke, British Columbia, Canada, being the financial agent of the Canadian Union of Public Employees (CUPE), a third party for the purposes of the general election held on November 27, 2000, for failing to file a third party election advertising report in the prescribed form with the Chief Electoral Officer of Canada within four months after polling day for that election, contrary to subsection 359(1) of the *Canada Elections Act*, thereby contravening paragraph 496(1)(f) of the Act.

Prior to the conclusion of the agreement, the Commissioner of Canada Elections has taken into account the fact that Geraldine McGuire filed a report on election advertising with the Chief Electoral Officer on December 4, 2001, thereby fulfilling her obligations under subsection 359(1) of the Act. Further, the Commissioner of Canada Elections considered the fact that CUPE contributed to the works of a registered non-partisan charitable organization, Interval House, located in the city of Ottawa, Ontario, as recognition of the seriousness of the offence.

In summary, the agreement required Geraldine McGuire to:

- admit the truthfulness of the facts as well as her responsibility with respect to the failure to file a third party election advertising report with the Chief Electoral Officer within four months after polling day, as required by subsection 359(1) of the *Canada Elections Act*;
- recognize the importance of the principle of transparency of election financing; and
- undertake to henceforth respect the requirements of the Act concerning election financing, and particularly, the provisions of section 359 concerning the filing of a third party election advertising report.

Ottawa, July 17, 2002

RAYMOND A. LANDRY
Commissioner of Canada Elections

[34-1-o]

— reconnaitre l'importance du principe de la transparence du financement électoral;

— s'engage à se conformer aux exigences de la Loi concernant le financement électoral à l'avenir, et particulièrement, avec les dispositions de l'article 359 concernant la présentation du rapport des dépenses de publicité électorales du tiers.

Ottawa, le 17 juillet 2002

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[34-1-o]

COMMISSAIRE AUX ÉLECTIONS FÉDÉRALES

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Transaction

Cet avis est publié par le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 521 de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9.

Le 17 juillet 2002, le commissaire aux élections fédérales, en vertu de l'article 517 de la *Loi électorale du Canada*, a conclu une transaction avec Geraldine McGuire, de la ville de Sooke, en Colombie-Britannique, au Canada, étant l'agent financier du Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP), tiers enregistré pour les fins de l'élection générale tenue le 27 novembre 2000, pour ne pas avoir présenté au directeur général des élections, selon le formulaire prescrit, le rapport des dépenses de publicité électorales du tiers dans les quatre mois qui ont suivi le jour du scrutin, contrairement au paragraphe 359(1) de la *Loi électorale du Canada*, et ainsi commettant une infraction à l'alinéa 496(1)f) de la Loi.

Avant la conclusion de la transaction, le commissaire aux élections fédérales a pris en considération le fait que Geraldine McGuire a présenté au directeur général des élections un rapport des dépenses de publicité électorales du tiers le 4 décembre 2001, remplissant ainsi son obligation en vertu du paragraphe 359(1) de la Loi. Par ailleurs, le commissaire aux élections fédérales a aussi pris en considération le fait que la partie contractante a contribué aux œuvres d'un organisme de charité enregistré non partisan, le Interval House, dans la ville d'Ottawa, Ontario, en guise de reconnaissance de la gravité du manquement.

En résumé, les modalités de la transaction exigeaient que Geraldine McGuire :

- admette la véracité des faits ainsi que sa responsabilité en n'ayant pas présenté au directeur général des élections un rapport des dépenses électorales du tiers dans les quatre mois qui ont suivi le jour du scrutin tel qu'il est exigé par le paragraphe 359(1) de la *Loi électorale du Canada*;
- reconnaitre l'importance du principe de la transparence du financement électoral;
- s'engage à se conformer aux exigences de la Loi concernant le financement électoral à l'avenir, et particulièrement, avec les dispositions de l'article 359 concernant la présentation du rapport des dépenses de publicité électorales du tiers.

Ottawa, le 17 juillet 2002

Le commissaire aux élections fédérales
RAYMOND A. LANDRY

[34-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of a Canadian amateur athletic association*

Following a request from the Canadian amateur athletic association listed below to have its status revoked, the following notice of proposed revocation was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the Canadian amateur athletic association listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
892967977RR0001	CANADIAN SKIPPING ASSOCIATION INC., MINEVILLE, N.S.

MAUREEN KIDD
*Director General
Charities Directorate*

[34-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106714736RR0001	ANNAPOLIS ROYAL HISTORIC GARDENS SOCIETY, ANNAPOLIS ROYAL, N.S.
107470494RR0001	HASTINGS RESOURCE CENTRE INC., HASTINGS, ONT.
107557050RR0001	THE KAPUSKASING AND DISTRICT CHILDREN'S AID SOCIETY, KAPUSKASING, ONT.
107951618RR0042	SALVATION ARMY BLAKETOWN CORPS, BLAKETOWN, NFLD. AND LAB.
108194903RR0001	WEEZA'S WEE ONES DAY CARE INC., EMSDALE, ONT.
118777275RR0001	ACTION FOR BRIGHT CHILDREN, THORNHILL, ONT.
118785476RR0001	AMHERSTBURG PERFORMING ARTS, AMHERSTBURG, ONT.
118795079RR0001	ASSOCIATION SCLÉROSE EN PLAQUES RIVE-NORD/RIVE-NORD MULTIPLES SCLEROSIS ASSOCIATION, L'ÉPIPHANIE (QUÉ.)
118865096RR0001	CENTRE FOR ADDICTION AND MENTAL HEALTH, TORONTO, ONT.

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation de l'enregistrement d'une association canadienne de sport amateur*

À la suite d'une demande présentée par l'association canadienne de sport amateur indiquée ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par la présente que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'association canadienne de sport amateur mentionnée ci-dessous, en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
MAUREEN KIDD

[34-1-o]

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
118896067RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE COATICOOK, COATICOOK (QUÉ.)
118962562RR0001	HOPE COUNCELLING SERVICES SOCIETY, COMOX, B.C.
118972108RR0001	ISLAND UKULELES A MUSIC SOCIETY, VICTORIA, B.C.
118983543RR0001	KITCHENER-WATERLOO LITTLE THEATRE, WATERLOO, ONT.
119056364RR0001	NEWMARKET LIONS CLUB CHARITABLE TRUST, NEWMARKET, ONT.
119086429RR0001	PARTNERS, ST. CATHARINES, ONT.
119094456RR0001	PLANNED PARENTHOOD ONTARIO, NORTH BAY, ONT.
119160091RR0001	SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'IS OF COLDSTREAM, VERNON, B.C.
119161057RR0001	SPY HILL SENIOR CITIZENS HAPPY HEARTS CLUB INC., SPY HILL, SASK.
119199891RR0001	CORRECTIONAL ALTERNATIVES IN PERTH, GADS HILL STATION, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
119230639RR0001	THE EARLY MUSIC SOCIETY OF NOVA SCOTIA, HALIFAX, N.S.	885555995RR0001	ASSOCIATION MALENTENDANTS, MALENTENDANTES CENTRE DU QUÉBEC INC., DRUMMONDVILLE (QUÉ.)
119262293RR0001	THE WESTERN HERITAGE CENTRE SOCIETY, CALGARY, ALTA.	886539592RR0001	LONDON STATUS OF WOMEN ACTION GROUP CHARITABLE AND EDUCATIONAL TRUST, LONDON, ONT.
119306355RR0001	YORKLEA YOUTH SERVICES INCORPORATED, TORONTO, ONT.	886651793RR0001	CASCADE BENEVOLENT FOUNDATION, BURNABY, B.C.
119505550RR0001	CANADIAN FOLK ARTS COUNCIL/LE CONSEIL CANADIEN DES ARTS POPULAIRES, TORONTO, ONT.	886709591RR0001	CHURCH OF THE NAZARENE, ECKVILLE, ALTA.
121055404RR0001	ONTARIO NATIVE COUNCIL ON JUSTICE, KAPUSKASING, ONT.	887255420RR0001	NATIONAL FOUNDATION FOR HEPATITIS-C (1998), EDMONTON, ALTA.
127708675RR0001	CROSS CULTURAL COMMUNICATION CENTRE, TORONTO, ONT.	887975043RR0001	BIOLA ASSOCIATION OF CANADA, DELAT, B.C.
129670386RR0001	THE LOCAL ASSOCIATION OF THE VICTORIAN ORDER OF NURSES FOR HALIFAX, HALIFAX, N.S.	888056231RR0001	BAY OF QUINTE CHAPTER OF SWEET ADELINES INTERNATIONAL, BELLEVILLE, ONT.
130964018RR0001	THE VANCOUVER SNOW BALL SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	888672979RR0001	AL-HAWRA ZAINAB FOUNDATION/FONDATION AL-HAWRA ZAINAB, MONTRÉAL, QUE.
131892440RR0001	NORTH CALGARY CHRISTIAN ACADEMY FOUNDATION, CALGARY, ALTA.	888787470RR0001	LA CORPORATION DES GARES DES LAURENTIDES INC., PRÉVOST (QUÉ.)
132146325RR0001	CENTRE D'AIDE AUX TRAVAILLEURS ET TRAVAILLEUSES ACCIDENTÉS DE MONTRÉAL INC., MONTRÉAL (QUÉ.)	889103446RR0001	SIKH ASSOCIATION BRANTFORD ONT., BRANTFORD, ONT.
132276452RR0001	SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF NEW MARYLAND, NEW MARYLAND, N.B.	889899597RR0001	NEWFOUNDLAND AND LABRADOR FOSTER PARENTS ASSOCIATION, ST. JOHN'S, NFLD. AND LAB.
133867614RR0001	PHOENIX MONTESSORI LEARNING CENTRE SOCIETY, LANGLEY, B.C.	889914925RR0001	PRAISE COMMUNITY CHURCH (PRESBYTERIAN) SOCIETY, SEHELDT, B.C.
136507159RR0001	MAISON L'INTÉGRALE INC., MONTRÉAL (QUÉ.)	890132269RR0001	GOOSE BAY — HAPPY VALLEY CALVARY CHURCH OF THE NAZARENE, HAPPY VALLEY, GOOSE BAY, NFLD. AND LAB.
138074398RR0001	COMMUNITY CORRECTIONAL ALTERNATIVES COMMITTEE II OF OWEN SOUND, OWEN SOUND, ONT.	890262199RR0001	CHILLIWACK SOCIAL PLANNING COUNCIL, CHILLIWACK, B.C.
138414529RR0001	SOUTH WEST NOVA FAMILY RESOURCE CENTRE ASSOCIATION, YARMOUTH, N.S.	890360654RR0001	LA FONDATION LES AMIS PIERROT INC., VERDUN (QUÉ.)
139637409RR0001	ABINOOJII FAMILY SERVICES, KENORA, ONT.	890365448RR0001	THE CONGREGATION OF GOD SEVENTH DAY, OAKVILLE, ONT.
141146688RR0001	THE SHAMBHALA ELEMENTARY SCHOOL SOCIETY, HALIFAX, N.S.	890710593RR0001	THE BOYDEN MEDICAL CENTRE, TORONTO, ONT.
141721571RR0001	LES CLSC ET CHSLD DE LA MRC DE LOTBINIÈRE, LAURIER (QUÉ.)	890841141RR0001	LA MAISON DE TANTINE, RIVIÈRE-DU-LOUP (QUÉ.)
866481781RR0001	ON TARGET MINISTRIES, CAMBRIDGE, ONT.	891064545RR0001	LONDON CHINESE COMMUNITY SERVICES, LONDON, ONT.
866818693RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHAI'S OF ROCKYVIEW M.D., COCHRANE, ALTA.	891872772RR0001	DESERONTO & AREA COMMUNITY RESOURCE CENTER INC., DESERONTO, ONT.
867038127RR0001	MILLENIUM YOUTH CENTRE, WINDSOR, ONT.	891981441RR0001	WATERLOO REGIONAL DOWN SYNDROME SOCIETY, KITCHENER, ONT.
867607764RR0001	MOSAÏK, LACHINE (QUÉ.)	892583246RR0001	BIRTHRIGHT ABBOTSFORD CHAPTER, MT. LEHMAN, B.C.
867650897RR0001	MAISON COMMUNAUTAIRE DE LA FAMILLE DU CENTRE-DE-LA-MAURICIE, SHAWINIGAN (QUÉ.)	892636168RR0001	NEIGHBOURHOOD WATCH COORDINATORS ASSOCIATION FOR THE REGIONAL MUNICIPALITY OF HAMILTON-WENTWORTH, HAMILTON, ONT.
869701235RR0001	SEX OFFENDER TASK FORCE OF WINDSOR — ESSEX COUNTY, WINDSOR, ONT.	892691163RR0001	RISHI SAMSKRUTI VIDYA KENDRA (RSVK) CANADA, OTTAWA, ONT.
869776369RR0001	CENTRE D'INTERVENTION ET DE MISE EN VALEUR DE L'ÎLE ROUGE, QUÉBEC (QUÉ.)	892857541RR0001	NATURE-ACTION/BELGÉIL/MONT-SAINT-HILAIRE, OTTERBURN PARK (QUÉ.)
870059136RR0001	CARE FOR THE WILD CANADA, AURORA, ONT.	892921479RR0008	EASTERN REGIONAL HEALTH BOARD, SYDNEY MINES, N.S.
870774742RR0001	THE CANADIAN FIBROMYALGIA SOCIETY, INGERSOLL, ONT.	893255539RR0001	DIGBY BOYS & GIRLS CLUB, DIGBY, N.S.
874010044RR0001	CLSC — CHSLD BAIE-DES-CHALEURS, PASPÉBIAC (QUÉ.)	893400762RR0001	FONDATION SCOUTE ATLANTIQUE, TRACADIE-SHEILA (N.B.)
876198169RR0001	THE CALGARY INSTITUTE FOR TREATMENT FOR TRAUMA, CALGARY, ALTA.	893402966RR0001	LET'S EDUCATE AND PREPARE YOUTH BURSARY PROGRAM, TORONTO, ONT.
877569475RR0001	THE JEROME KID'S FOUNDATION INC., AMHERSTBURG, ONT.	894630599RR0001	SOUTH CENTRAL HEALTH DISTRICT FOUNDATION INC., WEYBURN, SASK.
879551224RR0001	CALGARY COMMUNITY WORKS, CALGARY, ALTA.	899550636RR0001	CHOEUR ARS PHILHARMONICA INC., ANJOU (QUÉ.)
879704625RR0001	CANADIAN CHRONIC PROSTATITIS RESEARCH FOUNDATION / LA FONDATION CANADIENNE DE RECHERCHE SUR LA PROSTATITE CHRONIQUE, OTTAWA, ONT.	895533529RR0001	LEARNING DISABILITIES ASSOCIATION OF BRITISH COLUMBIA — CENTRAL FRASER VALLEY CHAPTER, MISSION, B.C.
882570526RR0001	BOUT DE PAPIER INC., AMQUI (QUÉ.)		
883859381RR0001	EXCEPTIONAL SENIORS COMMUNITY HEALTH CENTRE, NORTH YORK, ONT.		
884183823RR0001	SOUTH PEACE SOCIAL PLANNING COUNCIL SOCIETY, GRANDE PRAIRIE, ALTA.		

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
897430195RR0001	SAGASHTOWAO HEALING LODGE INC., MOOSE FACTORY, ONT.
897564951RR0001	LESBIAN GAY BI YOUTH LINE, TORONTO, ONT.
897565289RR0001	MEDIATING OFFENDER VICTIM ENCOUNTERS INC., MONCTON, N.B.
898276886RR0001	PROJET ISPA/SEEHIGHS, MONTRÉAL (QUÉ.)

MAUREEN KIDD
*Director General
Charities Directorate*

[34-1-o]

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
898429295RR0001	SHUSWAP BROTHERS AND SISTERS SOCIETY, KAMLOOPS, B.C.
899167621RR0001	ASSOCIATION DES DÉPRESSIFS ET DES MANIACO-DÉPRESSIFS DE CHICOUTIMI, CHICOUTIMI (QUÉ.)

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
MAUREEN KIDD

[34-1-o]

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY INCOME TAX ACT

Revocation of Registration of Charities

The registered charity listed below has amalgamated or merged with other organizations and has requested that its registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to this organization, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charity listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107649139RR0001	LUNENBURG COUNTY DISTRICT SCHOOL BOARD, BRIDGEWATER, N.S.

MAUREEN KIDD
*Director General
Charities Directorate*

[34-1-o]

AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance

L'organisme de bienfaisance enregistré dont le nom figure ci-dessous a fusionné avec d'autres organismes et a demandé que son enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère lui a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

*Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance*
MAUREEN KIDD

[34-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL WITHDRAWAL

EDP Hardware and Software

The Canadian International Trade Tribunal received a complaint (File No. PR-2002-016) from BAJAI Inc. (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning procurements (Solicitation Nos. FP867-010104, F2934-010054, F5965-000556 and F5965-020502) by the Department of Public Works and Government Services on behalf of the Department of Fisheries and Oceans. The solicitations were for the provision of Websense software.

Notice is hereby given that the complainant has withdrawn the complaint.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, August 14, 2002

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[34-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR RETRAIT

Matériel et logiciel informatiques

Le Tribunal canadien du commerce extérieur a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-016) déposée par BAJAI Inc. (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), concernant des marchés (invitations n^{os} FP867-010104, F2934-010054, F5965-000556 et F5965-020502) passés par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux au nom du ministère des Pêches et des Océans. Les invitations portaient sur la fourniture du logiciel Websense.

Avis est donné par la présente que la partie plaignante a retiré la plainte.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 14 août 2002

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[34-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the office of the CRTC.

2002-230 *August 12, 2002*

Simon Fraser Campus Radio Society
Burnaby, British Columbia

Approved — New community-based campus radio station in Burnaby.

2002-231 *August 12, 2002*

Vidéotron ltée
Montréal, Quebec

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2002-230 *Le 12 août 2002*

Simon Fraser Campus Radio Society
Burnaby (Colombie-Britannique)

Approuvé — Nouvelle station de radio de campus axée sur la collectivité à Burnaby.

2002-231 *Le 12 août 2002*

Vidéotron ltée
Montréal (Québec)

Approved — Relief from the requirement to distribute CJOH-TV-8 (CTV) Cornwall, a rebroadcasting station of CJOH-TV Ottawa.

Approuvé — Exemption de l'obligation de distribuer CJOH-TV-8 (CTV) Cornwall, une réémettrice de CJOH-TV Ottawa.

2002-232 August 12, 2002

Vidéotron (RDL) ltée
Granby, Quebec

Approved — Relief from the requirement to distribute CJNT-TV Montréal on the basic band.

Approved — Relief from the requirement that it not distribute the signals of CBFT and CBMT Montréal and the community channel on restricted channels.

2002-232 Le 12 août 2002

Vidéotron (RDL) ltée
Granby (Québec)

Approuvé — Exemption de l'obligation de distribuer CJNT-TV Montréal sur la bande de base.

Approuvé — Exemption de l'obligation de ne pas distribuer CBFT et CBMT Montréal ainsi que le canal communautaire à des canaux à usage limité.

2002-233 August 13, 2002

ARTV inc.
Across Canada

Approved — Amendment to the condition of licence to allow the licensee to broadcast in prime time programs of human interest totalling one hour per week, reflecting events and the milieu within the Canadian artistic and cultural community.

2002-233 Le 13 août 2002

ARTV inc.
L'ensemble du Canada

Approuvé — Modification de la condition de licence afin de permettre, aux heures de grande écoute et jusqu'à concurrence d'une heure par semaine, la diffusion d'émissions d'intérêt général portant sur les événements et le milieu artistique et culturel canadien.

2002-234 August 13, 2002

Bluewater TV Cable Ltd.
Clinton, Bayfield, etc., Ontario

Denied — Reorganization of licensed areas.

2002-234 Le 13 août 2002

Bluewater TV Cable Ltd.
Clinton, Bayfield, etc. (Ontario)

Refusé — Réorganisation des zones de desserte autorisées.

2002-235 August 14, 2002

MTS Communications Inc.
Winnipeg and surrounding areas, Manitoba

Approved in part — Regional broadcasting licence to operate a cable broadcasting distribution undertaking to serve the provinces of Manitoba, Saskatchewan and Alberta. The licence will expire August 31, 2008.

2002-235 Le 14 août 2002

MTS Communications Inc.
Winnipeg et les régions avoisinantes (Manitoba)

Approuvé en partie — Licence de radiodiffusion régionale en vue d'exploiter une entreprise de distribution de radiodiffusion par câble afin de desservir les provinces du Manitoba, de la Saskatchewan et de l'Alberta. La licence expirera le 31 août 2008.

[34-1-o]

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-44

Rogers Cable Inc. — Breach of Broadcasting Distribution Regulations and Conditions of Licence

In this notice, the Commission finds Rogers Cable Inc., its subsidiaries or affiliates (Rogers) breached subsection 27(1) of the *Broadcasting Distribution Regulations* and conditions of licence relating to the use of local availabilities. As a result, the Commission requires Rogers to file quarterly compliance reports for the next three years.

August 12, 2002

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-44

Rogers Cable Inc. — Infraction au Règlement sur la distribution de radiodiffusion et aux conditions de licence

Dans cet avis, le Conseil conclut que Rogers Cable Inc., ses filiales ou affiliées (Rogers) ont enfreint le paragraphe 27(1) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* et les conditions de licence concernant l'utilisation des disponibilités locales. Par conséquent, le Conseil exige que Rogers dépose des rapports de conformité trimestriels pour les trois prochaines années.

Le 12 août 2002

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-45

Exemption Order Respecting Radiocommunication Distribution Undertakings (RDUs)

Effective today, the Commission will exempt radiocommunication distribution undertakings from licensing requirements and

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-45

Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de distribution de radiocommunication (EDRc)

À compter d'aujourd'hui, le Conseil exemptera les entreprises de distribution de radiocommunication de l'obligation de détenir

associated regulations. The exemption order is appended to this notice. The order sets out the specific criteria that radiocommunication distribution undertakings must meet to qualify for exemption.

August 12, 2002

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-46

The Commission has received the following applications:

1. TVA Group Inc., Publications Transcontinental Inc. and BCE Média Inc.
Across Canada
To extend the implementation date of the national digital French-language Category 1 specialty television service known as "LCN Affaires", granted by Decision CRTC 2000-468.
2. TVA Group Inc., Films Rozon Inc. and BCE Média Inc.
Across Canada
To extend the implementation date of the national digital French-language Category 1 specialty television service known as "Télé Ha! Ha!", granted by Decision CRTC 2000-467.
3. TVA Group Inc., Global Television Network Inc. and Rogers Broadcasting Limited
Across Canada
To extend the implementation date of the national digital French-language Category 1 specialty television service known as "Canal Mystère" (previously known as 13ième Rue), granted by Decision CRTC 2000-469.

Deadline for intervention: September 19, 2002

August 15, 2002

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-47

The Commission has received the following applications:

1. Friends of Banff National Park Fellowship
Banff, Alberta
To amend the licence of the low power radio station CFPE-FM by deleting the following condition of licence: Broadcast programming consisting exclusively of general information and weather reports provided by Banff National Park and by replacing it with the following conditions of licence: Broadcast programming consisting exclusively of general information related to the ecology, topography, history and culture of a mountain region and the promotion and preservation of the national park system, including weather reports provided by Banff National Park; Broadcast a maximum of 16 percent music over the broadcast week; at least 75 percent of the music selections will come from category 3 (special interest); Broadcast 40 percent Canadian content in relation to all musical selections over the broadcast week.

une licence et de respecter les règlements afférents. L'ordonnance d'exemption constitue l'annexe de cet avis. Cette ordonnance établit les critères auxquels doivent répondre les entreprises de distribution de radiocommunication pour être admissibles à une exemption.

Le 12 août 2002

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-46

Le Conseil a été saisi de demandes suivantes :

1. Groupe TVA inc., Publications Transcontinental inc. et BCE Média inc.
L'ensemble du Canada
En vue de proroger la date de mise en œuvre du service spécialisé numérique national de langue française de catégorie 1 appelé « LCN Affaires », autorisé par la décision CRTC 2000-468.
2. Groupe TVA inc., Films Rozon inc. et BCE Média inc.
L'ensemble du Canada
En vue de proroger la date de mise en œuvre du service spécialisé numérique national de langue française de catégorie 1 appelé « Télé Ha! Ha! », autorisé par la décision CRTC 2000-467.
3. Groupe TVA inc., Global Television Network Inc. et Rogers Broadcasting Limited
L'ensemble du Canada
En vue de proroger la date de mise en œuvre du service spécialisé numérique national de langue française de catégorie 1 appelé « Canal Mystère » (autrefois appelé 13ième Rue), autorisé par la décision CRTC 2000-469.

Date limite d'intervention : le 19 septembre 2002

Le 15 août 2002

[34-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-47

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Friends of Banff National Park Fellowship
Banff (Alberta)
Afin de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio de faible puissance CFPE-FM en retirant la condition de licence suivante : ne diffuser que des émissions composées de renseignements généraux et de bulletins météorologiques fournis par le parc national Banff; et la remplacer par les conditions de licence suivantes : ne diffuser que des émissions composées de renseignements généraux reliés à l'écologie, la topographie, l'histoire et la culture d'une région montagneuse, ainsi qu'à la promotion et à la préservation de l'écosystème du parc national, incluant la présentation de rapports météorologiques pour le parc national Banff; diffuser un maximum de 16 p. 100 de pièces musicales durant la semaine de radiodiffusion, dont au moins 75 p. 100 des pièces musicales sélectionnées devront provenir de la catégorie 3 (intérêt spécial);

2. Canadian Broadcasting Corporation
Calgary, Alberta

To amend the licence of the French FM radio station in Calgary, approved by Broadcasting Decision CRTC 2002-133.

Deadline for intervention: September 20, 2002

August 16, 2002

[34-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2002-48

Call for Comments on the Establishment of Rules to Govern the Distribution of Specialty Services on the Basic Service of Fully Digital Cable Undertakings

Introduction

1. In *Call for Comments on a Proposed Policy to Oversee the Transition from Analog to Digital Over-the-air Broadcasting*, Public Notice CRTC 2001-62, June 5, 2001, the Commission stated that, among other things, the transition policy should provide guidance to distributors in their transition to a digital environment. In the Commission's view, it is important from the outset to establish a clear understanding among distributors of what their obligations will become in the future, as they move toward distribution in digital mode and as their distribution capacity increases.

2. At this time, the Commission considers it appropriate to reassess the rules governing the distribution of specialty services on the basic service of fully digital cable undertakings, i.e. those cable distribution undertakings that distribute programming to subscribers exclusively via digital technology (digital cable undertakings). Such a review is particularly relevant now, given that direct-to-home (DTH) satellite distribution undertakings, which distribute programming on a fully digital basis, have established themselves as viable alternatives to cable and are subject to less extensive carriage requirements than cable licensees.

Background

3. The basic service refers to the services distributed by licensed broadcasting distribution undertakings (licensed BDUs) as a package for a single fee. It is composed of the programming services that licensed BDUs are required to distribute under sections 17, 32 or 37 of the *Broadcasting Distribution Regulations* (the Distribution Regulations), or pursuant to section 9(1)(h) of the *Broadcasting Act* (the Act) or a condition of a BDU's licence, and any other authorized service that a licensed BDU decides to include in the package.

4. Thus, Class 1 and 2 licensees must distribute the programming services of the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) in French and English, the provincial education television stations, all local television stations, and regional/extra-regional television stations where a local station is not available. In addition, pursuant to section 9(1)(h) of the Act, the Commission requires the distribution of TVA and the Aboriginal Peoples Television Network (APTN).

40 p. 100 des pièces musicales diffusées chaque semaine doivent être de contenu canadien.

2. Société Radio-Canada
Calgary (Alberta)

En vue de modifier la licence de l'entreprise de programmation de radio FM de langue française à Calgary, approuvée par la décision de radiodiffusion CRTC 2002-133.

Date limite d'intervention : le 20 septembre 2002

Le 16 août 2002

[34-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2002-48

Appel d'observations sur les règles devant régir la distribution de services spécialisés au service de base des entreprises de câblodistribution entièrement numérisées

Introduction

1. Dans *Appel d'observations sur une proposition de politique visant à assurer le bon déroulement de la transition du mode analogique au mode numérique de la télédiffusion en direct*, avis public CRTC 2001-62, 5 juin 2001, le Conseil a déclaré, entre autres, que la politique de transition devrait fournir des conseils aux distributeurs dans la transition vers le mode numérique. Le Conseil a souligné l'importance d'une définition claire, dès le départ, des obligations futures des distributeurs, selon leur progression vers le mode numérique et l'augmentation de leur capacité de distribution.

2. Pour l'heure, le Conseil estime qu'il convient de revoir les règles régissant la distribution des services spécialisés au service de base des entreprises de câblodistribution entièrement numérisées, c'est-à-dire les entreprises de câblodistribution qui offrent des émissions aux abonnés uniquement en mode numérique (les entreprises de câblodistribution numériques). Une révision s'impose d'autant plus que les exploitants d'entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD), qui fournissent déjà des émissions uniquement en mode numérique, sont devenus une source de remplacement rentable pour la câblodistribution et ne sont pas astreints aux mêmes exigences que les câblodistributeurs en ce qui a trait aux services à fournir.

Historique

3. On entend par service de base le bouquet de services qu'une entreprise de distribution de radiodiffusion (EDR) autorisée inclut dans son tarif d'abonnement de base. Il se compose des services de programmation que l'EDR autorisée est tenue de distribuer suivant les articles 17, 32 ou 37 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* (le Règlement sur la distribution), en vertu de l'article 9(1)(h) de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi) ou d'une condition de la licence de l'EDR, et de tout autre service autorisé que l'EDR autorisée décide d'inclure dans le bouquet.

4. Les titulaires de classe 1 et de classe 2 doivent donc distribuer les services de programmation de la Société Radio-Canada (SRC) en français et en anglais, les stations de télévision éducative des provinces, les services de programmation de toutes les stations de télévision locales et ceux des stations de télévision régionales/extra-régionales en l'absence d'une station locale. En outre, en vertu de l'article 9(1)(h) de la Loi, le Conseil rend obligatoire la distribution du réseau TVA et de l'Aboriginal Peoples Television Network (APTN).

5. Under the Distribution Regulations, the requirement to carry these services as part of the basic service is not influenced by the technology used for the distribution of programming services to subscribers. Digital cable undertakings will therefore still be required to distribute, as part of their basic service, the services listed in sections 17 or 32 of the Distribution Regulations, as appropriate.

6. The existing access rules set out in section 18(5) of the Distribution Regulations also require Class 1 licensees, to the extent of available channels, to carry all specialty and pay services appropriate to the linguistic and ethnic makeup of the markets they serve. The distribution and linkage requirements for Class 1 and Class 2 licensees are set out in Public Notice CRTC 2001-90 and are incorporated by reference into section 20(1) of the Distribution Regulations. They establish how these services must be carried by Class 1 and Class 2 licensees in an analog environment, depending on the status of the specific service in question:

- “dual status” means that, where carried, the service must be carried as part of the basic service, unless the programming service agrees in writing to be carried on a discretionary tier;
- “modified dual status” means that, where carried, the service must be carried as part of a discretionary tier, unless both the distribution undertaking and the programming service agree to carriage as part of the basic service; and
- “discretionary status” means carriage on a purely discretionary basis in a tier or on a stand-alone basis.

7. For DTH satellite distribution undertakings (DTH operators), the Commission chose a more flexible approach based largely on the need to establish a competitive balance among new and existing distribution undertakings. While the Commission requires DTH operators to distribute all pay and specialty services, it does not require that they distribute any specialty service as part of the basic service. Neither the dual status nor the modified dual status definitions apply to DTH operators.

Scope of the call for comments

8. The Commission emphasises that comments filed in response to this notice should be confined to a discussion of the rules to be established to govern the distribution of specialty services on the basic service of digital cable undertakings. Comments should, therefore, not address the following matters, some of which are the subject of other proceedings:

- the basic service distribution rules found in section 17 of the Distribution Regulations for Class 1 and 2 BDUs and in section 32 for Class 3 BDUs, which apply regardless of the technology used for distribution to subscribers;
- the distribution of the proceedings of the House of Commons. In *Call for Comments — Proposed Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-34, July 5, 2002, the Commission sets out proposed requirements for the distribution, in both official languages, of the proceedings of the House of Commons and its various committees, by all Class 1 and Class 2 cable distribution undertakings;

5. L'obligation que fait le Règlement sur la distribution d'offrir ces services au service de base n'est pas affectée par la technologie servant à distribuer les services de programmation aux abonnés. Les entreprises de câblodistribution numériques seront donc toujours tenues de distribuer au service de base les services énumérés aux articles 17 ou 32 du Règlement sur la distribution, selon le cas.

6. Les règles qui régissent actuellement l'accès aux services de programmation et qui sont énoncées à l'article 18(5) du Règlement sur la distribution stipulent de plus que les titulaires de classe 1 sont obligés, compte tenu du nombre de canaux disponibles, de distribuer tous les services spécialisés de télévision et tous les services de télévision payante qui répondent aux composantes linguistiques et ethniques de leurs zones de desserte. Les obligations de distribution et d'assemblage pour les titulaires de classe 1 et de classe 2 sont énoncées dans l'avis public CRTC 2001-90 et intégrées par renvoi dans l'article 20(1) du Règlement sur la distribution. Elles établissent la façon dont ces services doivent être fournis par les titulaires de classe 1 et de classe 2 dans un environnement analogique, en fonction du statut de chacun de ces services :

- le « double statut » signifie que le service, s'il est distribué, doit faire partie du service de base, à moins que l'exploitant du service de programmation ne consente, par écrit, à sa distribution comme service facultatif;
- « le double statut modifié » signifie que le service, s'il est distribué, doit être distribué dans un volet facultatif, à moins que l'entreprise de distribution et l'exploitant du service de programmation ne s'entendent pour le distribuer au service de base;
- « le statut facultatif » désigne une distribution purement facultative (le service peut faire partie d'un volet facultatif ou être distribué à part).

7. À l'endroit des exploitants d'entreprises de distribution par SRD (les exploitants de SRD), le Conseil a institué un cadre réglementaire plus souple, en raison principalement de la nécessité d'établir un équilibre concurrentiel entre les entreprises de distribution nouvelles et existantes. Le Conseil oblige les exploitants de SRD à distribuer tous les services de télévision payante et les services spécialisés, mais ne les oblige pas à distribuer les services spécialisés au service de base. Les notions de double statut et de double statut modifié ne concernent donc pas les exploitants de SRD.

Portée de l'appel d'observations

8. Le Conseil insiste sur le fait que les observations qui seront déposées en réponse au présent avis devraient se limiter à la discussion des règles à instaurer pour régir la distribution des services spécialisés au service de base des entreprises de câblodistribution numériques. Par conséquent, les observations ne devraient pas aborder les sujets suivants, dont certains feront l'objet d'autres instances :

- les règles relatives à la distribution au service de base, qui constituent l'article 17 du Règlement sur la distribution pour les EDR de classe 1 et de classe 2 et l'article 32 pour les EDR de classe 3, et qui s'appliquent peu importe la technologie servant à la distribution aux abonnés;
- la distribution des débats de la Chambre des communes. Dans *Appel d'observations — Modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-34, 5 juillet 2002, le Conseil propose des exigences pour la distribution, dans les deux langues officielles, des débats de la Chambre des communes et de ses

- the conditions under which existing analog services may be duplicated on a digital basis or moved from analog to digital distribution. The conditions are being examined by the Digital Migration Group, as announced in *For the attention of the participants in the Digital Migration Group, and other interested parties*, Circular No. 446, November 2, 2001;
- the issues addressed in *Call for Comments on a Proposed Policy Framework for the Distribution of Digital Television Services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2002-32, June 12, 2002, including the distribution in a digital television format of local, over-the-air services or other priority signals identified in section 17 of the Distribution Regulations; and
- the carriage of services authorized for carriage pursuant to section 9(1)(h) of the Act, in particular TVA and APTN.

Issues to be explored

9. The Commission invites comments in this proceeding on issues related to the establishment of rules to govern the distribution of specialty services on the basic service by digital cable undertakings. The Commission has identified five issues that are addressed in the following sections.

Issue No. 1 — Reliance on market forces vs. regulatory requirements

10. Given that the broadcasting system is rapidly moving towards an environment of increased consumer choice, the Commission has deliberately favoured increased regulatory flexibility in the digital environment. Thus, the question arises as to whether cable distribution undertakings, once fully digital, should continue to be required to distribute dual status specialty services on the basic service.

11. In an environment that is increasingly characterized by a market driven model, the Commission must consider whether it is appropriate to continue to preserve a place for certain specialty services on the basic service. These may include specialty services that may not, by themselves, be commercially supportable in a fully competitive environment, and yet have a significant public interest contribution to make to the Canadian broadcasting system.

Questions

- Are the existing rules that apply to cable distribution undertakings that distribute programming services on an analog basis still appropriate where these undertakings are distributing such services to all subscribers on a fully digital basis?
- In an environment characterized by an increased reliance on market forces, is it appropriate to require digital cable undertakings to make available, to the broadest possible audience, certain specialty services?

Issue 2 — Specialty services to be included in a digital basic cable service

12. A central question in the establishment of digital basic service rules for digital cable undertakings is how the Commission should determine what specialty services, if any, should be included in, or excluded from, the digital basic service and the criteria used for such determination.

- divers comités par toutes les entreprises de câblodistribution de classe 1 et de classe 2;
- les conditions selon lesquelles les services analogiques existants peuvent être reproduits en mode numérique ou déplacés de l'analogique au numérique. Ces conditions font l'objet d'un examen du Groupe de travail sur la migration au numérique, tel qu'il a été annoncé dans *À l'attention des participants au Groupe de travail sur la migration au numérique et autres parties intéressées*, Circulaire n° 446, 2 novembre 2001;
- les questions traitées dans *Appel d'observations sur un projet de politique cadre pour la distribution de services de télévision numérique*, avis public de radiodiffusion CRTC 2002-32, 12 juin 2002, y compris la distribution dans le format de la télévision numérique de services locaux en direct ou d'autres signaux prioritaires identifiés dans l'article 17 du Règlement sur la distribution;
- la distribution des services dont la distribution est autorisée conformément à l'article 9(1)(h) de la Loi, en particulier de TVA et de APTN.

Points à explorer

9. Le Conseil invite le public à se prononcer sur les questions reliées à la présente instance et portant sur l'instauration de règles régissant la distribution des services spécialisés au service de base des entreprises de câblodistribution numériques. Le Conseil a identifié les cinq points qui sont traités ci-après :

Point n° 1 — Lois du marché ou cadre réglementé

10. Puisque le système de radiodiffusion évolue rapidement vers une situation où le consommateur se voit offrir toujours plus de choix, le Conseil a pris délibérément le parti d'assouplir la réglementation dans le nouvel environnement numérique. Il y a donc lieu de se demander si les entreprises de câblodistribution, une fois entièrement converties au mode numérique, devraient encore être obligées de distribuer les services spécialisés ayant le double statut au service de base.

11. Dans un environnement où les lois du marché dictent de plus en plus la norme, le Conseil doit s'interroger sur la pertinence de continuer à garantir à certains services spécialisés une place au service de base. Il pourrait s'agir de services spécialisés qui ne seraient peut-être pas commercialement viables face à la concurrence, mais n'en constituent pas moins une contribution d'intérêt public au système canadien de radiodiffusion.

Questions

- Les règles qui régissent actuellement les entreprises de câblodistribution distribuant des services de programmation en mode analogique continuent-elles d'être valables lorsque ces entreprises distribuent ces services aux abonnés entièrement en mode numérique?
- Dans un environnement de plus en plus régi par les lois du marché, est-il souhaitable d'exiger, de la part d'une entreprise de câblodistribution numérique, qu'elle fournisse au plus grand nombre possible d'abonnés certains services spécialisés?

Point n° 2 — Services spécialisés à inclure dans un service de base numérique par câble

12. L'une des questions fondamentales que pose l'instauration de règles relatives à la distribution de services spécialisés au service de base des entreprises de câblodistribution numérique est la façon dont le Conseil décidera des composantes de ce service, et en vertu de quels critères?

Questions

- What criteria should be used to identify the specialty services that should be included in, or excluded from, the digital basic cable service?
- In order to qualify for distribution as part of the digital basic cable service, should specialty services be required to make a more significant contribution to the attainment of the objectives of the Act? If so, should any specific objective be emphasized and how should such a significant contribution be measured?
- How should the Commission apply the criteria? In other words, should the Commission evaluate new and existing services to determine if they meet the criteria established for distribution on the basic service? Or should the onus be on each service to specifically apply for distribution rights on the digital basic cable service?
- How many specialty services should be permitted on the digital basic cable service? Should the Commission set a numerical limit or would it be more appropriate to set aside a certain proportion of channels?
- Should the Commission contemplate a change to its current rules governing the distribution of non-Canadian services on the basic service?

Issue 3 — Impact on consumers

13. Changes to the rules could have a significant impact on consumers. The establishment of new rules to govern digital basic service could result in changes to the line-up of specialty services in the existing basic service. Although digital penetration is still relatively low, any change in current packaging arrangements is bound to result in some disruption for digital subscribers. Altering the number and nature of the specialty services to which subscribers have access and the amount they would have to pay for them would have the greatest impact on those subscribers who subscribe only to the basic service. At least 15 percent of cable subscribers in Canada subscribe only to the basic service. The proportion in the province of Quebec is higher at 23 percent.

14. Changes could have even more significant implications for subscribers of limited means. Subparagraph 3(1)(t)(ii) of the Act states that BDUs “should provide efficient delivery of programming at affordable rates, using the most effective technologies available at reasonable cost.”

Questions

- How can the Commission limit subscriber disruption and ensure affordable basic digital service, particularly to those of limited means, while providing a diverse and attractive basic service package that still meets the objectives of the Act?
- Is it necessary that all basic service packages be identical? Is it feasible to mandate the carriage of a core number of specialty services on the digital basic service and allow subscribers to choose the remainder of the specialty services they wish to have included as part of their basic service?

Issue 4 — Basic service provision to official language groups

15. Subsection 3(1) of the Act explicitly requires that the broadcasting system be composed of both French- and English-language components.

16. The Commission recently amended the Distribution Regulations in Public Notice CRTC 2001-100, September 14, 2001, in

Questions

- Quels critères devrait-on utiliser pour déterminer les services spécialisés à inclure dans le service de base numérique par câble, ou au contraire à exclure?
- Pour être jugé apte à faire partie du service de base numérique par câble, un service spécialisé devrait-il nécessairement apporter une contribution plus significative envers l’atteinte des objectifs de la Loi? Si oui, devrait-on insister davantage sur certains objectifs plutôt que sur d’autres et comment s’y prendre pour mesurer l’ampleur de la contribution?
- Comment le Conseil devrait-il appliquer les critères? Autrement dit, le Conseil devrait-il évaluer un à un les services actuels et les nouveaux services pour déterminer s’ils respectent les critères d’admissibilité au service de base? Ou bien, les services devraient-ils présenter eux-mêmes une demande spécifique pour faire partie du service de base numérique par câble?
- Combien de services spécialisés devrait-on inclure dans le service de base numérique par câble? Le Conseil devrait-il fixer un chiffre ou vaudrait-il mieux décider d’une certaine proportion de canaux?
- Le Conseil devrait-il envisager de modifier les règles actuelles régissant la distribution de services non canadiens au service de base?

Point n° 3 — Incidence sur les consommateurs

13. Un changement aux règles pourrait avoir une incidence significative sur les consommateurs. De nouvelles règles pour régir le service de base numérique pourraient entraîner des changements aux canaux attribués aux services spécialisés actuellement distribués au service de base. Bien que le taux de pénétration du numérique soit encore relativement peu élevé, tout changement dans la composition des bouquets actuels entraînera inévitablement des perturbations pour les abonnés au numérique. Changer le nombre ou la nature des services spécialisés auxquels les abonnés ont accès, de même que leur coût, affecterait surtout les abonnés qui ne souscrivent qu’au service de base. Au Canada, au moins 15 p. 100 des abonnés au câble souscrivent uniquement au service de base. Cette proportion est plus grande au Québec, soit 23 p. 100.

14. Les changements pourraient même avoir des répercussions plus importantes sur les abonnés à faible revenu. Le sous-alinéa 3(1)(t)(ii) de la Loi stipule que les EDR « devraient assurer efficacement, à l’aide des techniques les plus efficaces, la fourniture de la programmation à des tarifs abordables ».

Questions

- Que doit faire le Conseil pour limiter les inconvénients aux abonnés et garantir un service de base numérique à coût abordable, surtout pour les personnes à faible revenu, tout en proposant un bouquet attrayant et diversifié au service de base dans l’esprit des objectifs visés par la Loi?
- Est-il nécessaire que tous les bouquets du service de base soient identiques? Pourrait-on imposer un certain nombre de services spécialisés à inclure obligatoirement au service de base numérique et permettre à l’abonné de compléter son bouquet avec d’autres services spécialisés de son choix?

Point n° 4 — Fourniture du service de base aux groupes de langue officielle

15. Le paragraphe 3(1) de la Loi exige explicitement que le système de radiodiffusion comprenne des composantes de langue française et de langue anglaise.

16. Dans l’avis public CRTC 2001-100, 14 septembre 2001, le Conseil a modifié le Règlement sur la distribution pour appliquer

order to implement recommendations from its *Report on French-Language Broadcasting Services in a Minority Environment*, Public Notice CRTC 2001-25, and *A Policy to Increase the Availability to Cable Subscribers of Specialty Services in the Minority Official Language*, Public Notice CRTC 2001-26, February 12, 2001.

Questions

- In light of the objectives of the Act and the Commission's policies regarding service to minority official language communities, should the rules governing digital basic service differ depending upon the language of the area being served?
- Should the Commission establish a basic service package in each official language and, if so, should a subscriber be able to choose between the two basic service packages? What are the implications of such an approach in terms of distribution requirements?

Issue 5 — Impact of change on programming services and distributors

17. Changes to the rules could have an impact on both the subscriber and the advertising revenues earned by a specialty service. This, in turn, could weaken the ability of some specialty services to meet their programming obligations and contribute to the attainment of the broadcasting policy objectives of the Act. Such changes could also mean that some specialty services and cable licensees might have to renegotiate terms of distribution, including wholesale rates, channel positions and packaging.

Questions

- What would be the impact on cable licensees, of the establishment of different basic service rules for digital distribution?
- What impact would the establishment of such rules have on existing specialty services and their ability to continue to meet their commitments, especially if the Commission were to no longer require their distribution on the digital basic service?
- If the Commission establishes new rules for the distribution of specialty services on the basic service of digital cable undertakings, should the same rules apply to DTH operators, and what are the implications of adopting such an approach?

Call for comments

18. The Commission invites comments that address the issues and questions set out in this notice. The Commission will hold a two-stage written comment process for this proceeding. In the first stage, the Commission will accept comments that it receives on or before November 15, 2002. The Commission invites interested parties then to file replies to any of the comments submitted during the first stage. Parties will have until December 16, 2002, to do so.

19. The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in the notice have been followed.

August 16, 2002

[34-1-o]

les recommandations contenues dans *Vers un avenir mieux équilibré : Rapport sur les services de radiodiffusion de langue française en milieu minoritaire*, avis public CRTC 2001-25, et *Politique en vue d'accroître la disponibilité de services spécialisés dans la langue officielle de la minorité pour les abonnés du câble*, avis public CRTC 2001-26, 12 février 2001.

Questions

- À la lumière des objectifs de la Loi et des politiques du Conseil sur la fourniture de services aux collectivités minoritaires de langue officielle, devrait-on établir des règles différentes pour régir le service de base numérique selon la langue utilisée dans la zone de desserte?
- Le Conseil devrait-il composer un bouquet de base spécifique pour chacun des deux groupes de langue officielle et, si oui, un abonné devrait-il pouvoir choisir entre l'un et l'autre bouquet? Quelles seraient les conséquences d'une telle approche en ce qui a trait aux exigences de distribution?

Point n° 5 — Incidence sur les services de programmation et les distributeurs

17. Des changements aux règles pourraient avoir des incidences à la fois sur les abonnés et sur les revenus publicitaires des services spécialisés. Cela pourrait ensuite éroder la capacité de certains services spécialisés de s'acquitter de leurs obligations de programmation et miner leur contribution aux objectifs de radiodiffusion de la Loi. Ces changements pourraient aussi obliger à renégocier les ententes entre les services spécialisés et les entreprises de câblodistribution, y compris les tarifs de gros, l'attribution des canaux et la composition des bouquets de services.

Questions

- Pour les câblodistributeurs titulaires, quelles seraient les incidences de règles différentes régissant la distribution au service de base numérique?
- Quelles seraient les incidences de telles règles sur les services spécialisés actuels et sur leur capacité à maintenir leurs engagements, en particulier si le Conseil n'exigeait plus qu'ils fassent partie du service de base numérique?
- Si le Conseil adopte, à l'intention des entreprises de câblodistribution numériques, de nouvelles règles régissant la distribution des services spécialisés au service de base, les mêmes règles devraient-elles s'appliquer aux exploitants de SRD? Quelles seraient les implications d'une telle approche?

Appel d'observations

18. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur les points et les questions soulevés dans le présent avis. Le Conseil procédera en deux étapes pour recueillir les observations par écrit. À la première étape, le Conseil tiendra compte des observations présentées au plus tard le 15 novembre 2002. Les parties intéressées pourront ensuite présenter leurs commentaires écrits portant sur les observations soumises à la première étape. Le Conseil tiendra compte cette fois des commentaires présentés au plus tard le 16 décembre 2002.

19. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations écrites. Il en tiendra toutefois pleinement compte et les versera au dossier public de la présente instance, à condition que la procédure de dépôt énoncée dans l'avis ait été suivie.

Le 16 août 2002

[34-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2002-49

Call for Comments on the Channel Placement of Services Whose Distribution has been Required Pursuant to Paragraph 9(1)(h) of the Broadcasting Act

In this public notice, the Commission seeks comments on questions surrounding the channel placement of programming services that have been licensed for mandatory carriage as part of the basic service pursuant to paragraph 9(1)(h) of the *Broadcasting Act*, in particular the Aboriginal Peoples Television Network (APTN) and TVA.

Introduction

1. During the Commission proceeding that culminated in *Ownership of Analog Discretionary Services by Cable Undertakings — Amendment to the Commission's Policy*, Public Notice CRTC 2001-66-1, August 24, 2001, Vision TV: Canada's Faith Network, along with Torstar Corporation, Omni Films, and Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA) [the parties] suggested that the Commission consider a new approach to the packaging of public broadcasting services, as well as educational and independent programming services, by requiring such services to be given mandatory carriage on the basic cable service, along with favourable channel placement. Vision TV also argued in favour of this approach, calling it the foundation tier concept, during its licence renewal hearing in June 2001, and again during the proceeding that culminated in *Rate Deregulation for Cable Systems*, Decision CRTC 2001-630, October 4, 2001.

2. The Commission considers that the introduction of the foundation tier concept would be disruptive for consumers and would have major technical and operational implications for distributors and programming service providers. Furthermore, it would represent a major change to the regulatory framework relating to basic service. The Commission is, therefore, of the view that the foundation tier is neither practical nor appropriate.

3. During the Commission's examination of the foundation tier concept, questions surrounding the actual availability of those services whose distribution has been required as part of the basic service pursuant to paragraph 9(1)(h) of the *Broadcasting Act* (the Act) were raised. That paragraph of the Act specifically states that the Commission may:

require any licensee who is authorised to carry on a distribution undertaking to carry, under such terms and conditions as the Commission deems appropriate, programming services specified by the Commission.

Background

4. In Decision CRTC 98-488, October 29, 1998, the Commission approved the national distribution of TVA, the French-language television service of TVA Group Inc. The Commission determined that national distribution of the service would help increase the availability of French-language television services across Canada and would contribute to promoting Canada's linguistic duality and cultural diversity, in keeping with several policy objectives of the Act.

5. Accordingly, in *Order Respecting the Distribution of the French-language Television Service of TVA Group Inc.*, Public Notice CRTC 1999-27, February 12, 1999, as corrected by Public Notice CRTC 1999-27-1, May 19, 1999, the Commission directed

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2002-49

Appel d'observations sur l'attribution de canaux aux services dont la distribution a été autorisée conformément à l'alinéa 9(1)h de la Loi sur la radiodiffusion

Dans le présent avis public, le Conseil lance un appel d'observations sur les questions concernant l'attribution de canaux aux services de programmation autorisés pour distribution obligatoire au service de base, conformément à l'alinéa 9(1)h de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier l'Aboriginal Peoples Television Network (APTN) et TVA.

Introduction

1. Lors des délibérations qui ont abouti à *Propriété de services analogiques facultatifs par les entreprises de câblodistribution — Modification de la politique du Conseil*, avis public CRTC 2001-66-1, 24 août 2001, Vision TV : Réseau religieux canadien, de même que Torstar Corporation, Omni Films et l'Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists (ACTRA) [les parties] ont suggéré au Conseil de revoir son approche de l'assemblage des services publics de radiodiffusion ainsi que celle des services de programmation éducatifs et indépendants et d'exiger que la distribution de ces services soit obligatoire au service de base du câble et qu'on leur attribue des canaux qui les favorisent. Vision TV a également plaidé pour une telle approche, l'appelant le « concept du volet de base », à la fois lors des auditions du renouvellement de sa licence en juin 2001 et lors des délibérations qui ont donné lieu à *Déréglementation tarifaire pour les câblodistributeurs*, décision CRTC 2001-630, 4 octobre 2001.

2. Le Conseil a examiné le concept du volet de base et estime que sa mise en place porterait préjudice aux consommateurs et aurait de lourdes répercussions techniques et opérationnelles pour les distributeurs et les fournisseurs de services de programmation. De plus, elle modifierait de façon importante le cadre de réglementation balisant le service de base. En conséquence, le Conseil considère que le concept du volet de base n'est ni pratique, ni opportun.

3. Lors de l'étude du concept du volet de base, des questions ont été soulevées concernant la réelle disponibilité des services dont la distribution a été autorisée au service de base, conformément à l'alinéa 9(1)h de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi). Cet alinéa de la Loi stipule que le Conseil peut :

obliger les titulaires des licences d'exploitation d'entreprises de distribution à offrir certains services de programmation selon les modalités qu'il précise.

Contexte

4. Dans la décision CRTC 98-488, 29 octobre 1998, le Conseil a approuvé la distribution à l'échelle nationale de TVA, le service de télévision de langue française du Groupe TVA inc. Le Conseil a jugé que la distribution nationale de ce service favoriserait l'accès aux services de télévision de langue française dans l'ensemble du Canada et y encouragerait la dualité linguistique et la diversité culturelle, respectant ainsi divers objectifs stratégiques de la Loi.

5. Par conséquent, dans *Ordonnance de distribution du service de télévision de langue française du Groupe TVA inc.*, avis public CRTC 1999-27, 12 février 1999, corrigé par l'avis public CRTC 1999-27-1, 19 mai 1999, le Conseil a enjoint aux

Class 1 and Class 2 broadcasting distribution undertakings (BDUs) and direct-to-home (DTH) distribution undertakings to distribute the TVA network signal as part of the basic service, effective May 1, 1999.

6. Similarly, in Decision CRTC 99-42, February 22, 1999, the Commission approved the national distribution of the Aboriginal Peoples Television Network (APTN). The Commission found that APTN would strengthen the cultural identity of Aboriginal peoples through new and diverse Canadian programming and offer a cultural bridge between Aboriginal and non-Aboriginal Canadians, also in keeping with the policy objectives of the Act.

7. In *Order Respecting the Distribution of the Aboriginal Peoples Television Network (APTN)*, Public Notice CRTC 1999-70, April 21, 1999, the Commission directed Class 1 and 2 BDUs and DTH systems, pursuant to paragraph 9(1)(h), to distribute APTN as part of the basic service, effective September 1, 1999.

Channel placement and delivery of programming services

8. The Commission notes that cable distribution undertakings typically place the programming services they offer as follows:

- the first 20 to 30 channels constitute the unscrambled basic service and are available to all subscribers;
- two to four fixed tiers of specialty services are next in the channel line-up and are available at additional cost;
- a block of fully discretionary (scrambled) pay and pay-per-view (PPV) services is usually next in the channel line-up; and
- channels above 55 (top-end analog channels) are often used to distribute additional basic services.

9. The Commission is aware that many cable distribution undertakings have placed the signals of APTN and TVA on these top-end analog channels. Some older television sets may not be able to display the top-end analog channels and subscribers who “surf” channels may be less likely to look beyond the scrambled pay television and PPV channels.

10. In the Commission’s view, this practice may be inconsistent with its objectives in ordering the distribution of these services as part of the basic service pursuant to paragraph 9(1)(h). In particular, the Commission is concerned whether the APTN and TVA services are actually widely available to Canadians and are as readily accessible as they should be.

Issues to be explored

11. Given the significant contributions of APTN and TVA to the policy objectives of the Act, the Commission considers that the actual availability of these services to all Canadians is necessary. Accordingly, the Commission invites comments with respect to the following matters.

- Should the Commission establish analog channel placement requirements for the services it has ordered to be carried on the basic service pursuant to paragraph 9(1)(h) of the Act? What channel placement would be appropriate for the distribution of such services?
- How would a requirement to carry paragraph 9(1)(h) services on lower analog channels affect cable distribution undertakings? For example, what would be the specific cost

entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) de classe 1 et de classe 2 et aux entreprises de distribution par satellite de radiodiffusion directe (SRD) de distribuer le signal du réseau TVA au service de base, à compter du 1^{er} mai 1999.

6. De même, dans la décision CRTC 99-42, 22 février 1999, le Conseil a approuvé la distribution à l’échelle nationale d’Aboriginal Peoples Television Network (APTN). Le Conseil a conclu que APTN renforcerait l’identité culturelle des peuples autochtones grâce à une nouvelle programmation canadienne variée et établirait un lien culturel entre les Canadiens autochtones et non autochtones, respectant aussi les objectifs stratégiques de la Loi.

7. Dans *Ordonnance concernant la distribution d’Aboriginal Peoples Television Network (APTN)*, avis public CRTC 1999-70, 21 avril 1999, le Conseil a enjoint aux EDR de classe 1 et de classe 2 et aux distributeurs par SRD, conformément à l’alinéa 9(1)(h), de distribuer APTN au service de base, à compter du 1^{er} septembre 1999.

Attribution de canaux et distribution des services de programmation

8. Le Conseil constate que les câblodistributeurs situent le plus souvent les services de programmation qu’ils offrent de la façon suivante :

- les 20 à 30 premiers canaux constituent le service de base en clair auquel tous les abonnés ont accès;
- suivent deux à quatre volets fixes de services spécialisés auxquels on a accès à des coûts additionnels;
- vient ensuite habituellement un bloc de services payants et de services à la carte entièrement facultatifs (codés);
- les canaux situés au-delà de 55 (canaux analogiques de la tranche supérieure) servent le plus souvent à distribuer des services complétant le service de base.

9. Le Conseil n’est pas sans savoir que beaucoup de systèmes de câblodistribution ont attribué aux signaux de TVA et d’APTN des canaux analogiques de la tranche supérieure. Certains vieux téléviseurs ne peuvent pas afficher les canaux analogiques de la tranche supérieure et les téléspectateurs qui « naviguent » sur les canaux sont parfois moins enclins à aller au-delà des canaux codés des services de télévision payante et à la carte.

10. De l’avis du Conseil, cette façon de faire risque de nuire à la réalisation des objectifs qu’il s’est fixé lorsqu’il a exigé la distribution de ces services au service de base, conformément à l’alinéa 9(1)(h). Plus particulièrement, le Conseil se demande si les Canadiens ont aussi facilement et aussi librement accès aux services d’APTN et de TVA qu’ils le devraient.

Questions devant être soulevées

11. Compte tenu de l’importante contribution d’APTN et de TVA aux objectifs stratégiques de la Loi, le Conseil considère indispensable d’assurer une réelle accessibilité de ces services à tous les Canadiens. Par conséquent, le Conseil lance un appel d’observations sur les questions énumérées ci-dessous :

- Le Conseil doit-il établir des obligations relatives à l’attribution de canaux analogiques pour les services qui, conformément à l’alinéa 9(1)(h) de la Loi, doivent être distribués au service de base? Quelle serait l’attribution de canaux appropriée pour la distribution de tels services?
- Quel serait l’impact sur les câblodistributeurs d’une obligation de distribuer les services relevant de l’alinéa 9(1)(h) sur des canaux analogiques situés plus bas? Par exemple, quels

implications of such a requirement? What would be a reasonable timeframe to phase in any change?

- How would a requirement to carry paragraph 9(1)(h) services on lower analog channels affect consumers? How could any potential negative consequences for consumers, if any, be mitigated? What effect, if any, would such a requirement have on programming service providers?
- Are there alternative initiatives or mechanisms that could be put in place by cable distribution undertakings and/or the programming services themselves to ensure that paragraph 9(1)(h) services are more readily available and visible to all Canadians?

Call for comments

12. The Commission invites comments that address the issues and questions set out in this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before October 16, 2002.

13. The Commission will not formally acknowledge comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out in the notice have been followed.

August 16, 2002

[34-1-o]

coûts spécifiques entraînerait pareille exigence? Quel délai serait raisonnable pour introduire progressivement toute modification?

- Quel serait l'impact sur les consommateurs d'une obligation de distribuer les services relevant de l'alinéa 9(1)(h) sur des canaux analogiques situés plus bas? Comment atténuer ses éventuelles conséquences négatives pour les consommateurs? Quelle serait l'incidence d'une telle obligation sur les fournisseurs de services de programmation?
- Existe-t-il d'autres initiatives et mécanismes qui pourraient être mis en place par les câblodistributeurs ou par les services de programmation eux-mêmes pour assurer une meilleure visibilité des services relevant de l'alinéa 9(1)(h) et faciliter leur accessibilité pour tous les Canadiens?

Appel d'observations

12. Le Conseil sollicite des commentaires sur les sujets et les questions abordés dans cet avis. Il acceptera les observations présentées au plus tard le 16 octobre 2002.

13. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations. Toutefois, il en tiendra pleinement compte et les versera au dossier public de la présente instance sous réserve du respect de la procédure de dépôt énoncée dans l'avis.

Le 16 août 2002

[34-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ALBERTA PACIFIC FOREST INDUSTRIES INC.****PLANS DEPOSITED**

Alberta Pacific Forest Industries Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Pacific Forest Industries Inc. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit number 022 4934, a description of the site and plans of a single span bridge over the May River, at NE 20, Township 77, Range 9, W4M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Calgary, August 15, 2002

LORMEL CONSULTING
LESLEY RUAULT
Supervisor, Technical Services

[34-1-o]

ALLFIRST BANK**FIFTH THIRD LEASING COMPANY****DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 1, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Equipment Bill of Sale dated as of July 31, 2002, from Allfirst Bank, as Seller, to Fifth Third Leasing Company, as Buyer, relating to the sale of three locomotives; and
2. Memorandum of Assignment of Schedule to Equipment Lease Agreement dated as of July 31, 2002, between Allfirst Bank and Fifth Third Leasing Company, relating to the leasing of three locomotives.

August 1, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[34-1-o]

AVIS DIVERS**ALBERTA PACIFIC FOREST INDUSTRIES INC.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Alberta Pacific Forest Industries Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Alberta Pacific Forest Industries Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de l'Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 022 4934, une description de l'emplacement et les plans d'un pont sans support intermédiaire au-dessus de la rivière May, nord-est 20, canton 77, rang 9, à l'ouest du 4^e méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Calgary, le 15 août 2002

LORMEL CONSULTING
Le chef du service technique
LESLEY RUAULT

[34-1]

ALLFIRST BANK**FIFTH THIRD LEASING COMPANY****DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 1^{er} août 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat de vente d'équipement en date du 31 juillet 2002, de la Allfirst Bank, en qualité de vendeur, à la Fifth Third Leasing Company, en qualité d'acheteur, concernant la vente de trois locomotives.
2. Résumé de cession de l'annexe au contrat de location d'équipement en date du 31 juillet 2002, entre la Allfirst Bank et la Fifth Third Leasing Company, concernant la location de trois locomotives.

Le 1^{er} août 2002

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[34-1-o]

APPRAISAL INSTITUTE OF CANADA

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that the Appraisal Institute of Canada has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

August 9, 2002

GEORGES LOZANO
Chief Executive Officer

[34-1-o]

INSTITUT CANADIEN DES ÉVALUATEURS

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que l'Institut canadien des évaluateurs a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 9 août 2002

Le chef de la direction
GEORGES LOZANO

[34-1-o]

ATEL LEASING CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 28, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Security Agreement dated as of February 15, 1996, between Aid Association For Lutherans and Mobil Oil Corporation Trust 96-1.

August 15, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

ATEL LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 28 juin 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de garantie en date du 15 février 1996 entre la Aid Association For Lutherans et la Mobil Oil Corporation Trust 96-1.

Le 15 août 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[34-1-o]

BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 25, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Assignment and Assumption Agreement dated as of July 25, 2002, between Bombardier Capital Rail Inc. and Babcock & Brown Rail Funding LLC;
2. Memorandum of Lease and Security Interest in Respect of Railcars dated as of July 25, 2002, between Babcock & Brown Rail Funding LLC and Bombardier Capital Rail Inc.;
3. Assignment and Assumption Agreement dated as of July 25, 2002, between Babcock & Brown Rail Funding LLC and Greenbrier Leasing Corporation; and
4. Memorandum of Mortgage dated as of July 25, 2002, by Babcock & Brown Rail Funding LLC.

August 15, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 juillet 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention de cession et de prise en charge en date du 25 juillet 2002 entre la Bombardier Capital Rail Inc. et la Babcock & Brown Rail Funding LLC;
2. Résumé du contrat de location et contrat de sûreté en date du 25 juillet 2002 entre la Babcock & Brown Rail Funding LLC et la Bombardier Capital Rail Inc.;
3. Convention de cession et de prise en charge en date du 25 juillet 2002 entre la Babcock & Brown Rail Funding LLC et la Greenbrier Leasing Corporation;
4. Résumé du contrat d'hypothèque en date du 25 juillet 2002 par la Babcock & Brown Rail Funding LLC.

Le 15 août 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[34-1-o]

BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 26, 2002, the following

BABCOCK & BROWN RAIL FUNDING LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 26 juillet 2002 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release of Security Interests dated as July 23, 2002, by US Bank National Association;
2. Assignment and Assumption Agreement dated as July 26, 2002, between Joseph Leasing Ltd. and Babcock & Brown Rail Funding LLC; and
3. Memorandum of Mortgage dated as of July 26, 2002, by Babcock & Brown Rail Funding LLC.

August 15, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Mainlevée du contrat de sûreté en date du 23 juillet 2002 par la US Bank National Association;
2. Convention de cession et de prise en charge en date du 26 juillet 2002 entre la Joseph Leasing Ltd. et la Babcock & Brown Rail Funding LLC;
3. Résumé du contrat d'hypothèque en date du 26 juillet 2002 par la Babcock & Brown Rail Funding LLC.

Le 15 août 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[34-1-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 12, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Partial Assignment and Assumption Agreement dated as of July 12, 2002, between Greenbrier Leasing Corporation and Bombardier Capital Rail Inc.

August 14, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

BOMBARDIER CAPITAL RAIL INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 juillet 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé de cession partielle et de prise en charge en date du 12 juillet 2002 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la Bombardier Capital Rail Inc.

Le 14 août 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[34-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 29, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release dated as of July 2, 2002, by LaSalle National Bank; and
2. Memorandum of Termination dated as of July 2, 2002, among USWFS Direct Trust Grand Trunk, Grand Trunk Western Railroad Incorporated and USWFS Borrower Trust.

August 13, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 29 juillet 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Libération en date du 2 juillet 2002 par la LaSalle National Bank;
2. Résumé de cession du contrat de location en date du 2 juillet 2002 entre la USWFS Direct Trust Grand Trunk, la Grand Trunk Western Railroad Incorporated et la USWFS Borrower Trust.

Le 13 août 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[34-1-o]

CITIZENS LEASING CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 7, 2002, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

CITIZENS LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 août 2002 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Memorandum of Assignment of Lease dated as of July 31, 2002, between Allfirst Bank, as Assignor, and Citizens Leasing Corporation, as Assignee.

August 14, 2002

GOODMAN AND CARR LLP

Solicitors

[34-1-0]

Mémoire de cession de bail daté le 31 juillet 2002 intervenu entre la Allfirst Bank, à titre de cédant, et la Citizens Leasing Corporation, à titre de cessionnaire.

Le 14 août 2002

Les avocats

GOODMAN AND CARR s.r.l.

[34-1-0]

VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

PLANS DEPOSITED

The Ville de Salaberry-de-Valleyfield hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ville de Salaberry-de-Valleyfield has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Beauharnois, at Beauharnois, under deposit number 280166, a description of the site and plans of the implementation of a boom at the mouth of the Saint-Charles River, in the Saint-François Bay, in the city of Salaberry-de-Valleyfield.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 3rd Floor, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Salaberry-de-Valleyfield, August 15, 2002

MURIELLE GIROUX

Town Clerk

[34-1-0]

VILLE DE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

DÉPÔT DE PLANS

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Ville de Salaberry-de-Valleyfield a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Beauharnois, à Beauharnois (Québec), sous le numéro de dépôt 280166, une description de l'emplacement et les plans de la mise en place d'une estacade à l'embouchure de la rivière Saint-Charles, dans la baie Saint-François, dans la ville de Salaberry-de-Valleyfield.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 3^e étage, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Salaberry-de-Valleyfield, le 15 août 2002

La secrétaire

MURIELLE GIROUX

[34-1-0]

DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

PLANS DEPOSITED

The Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Fisheries and Oceans, Small Craft Harbours Branch, has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans and at the Town Council Office in River of Ponds, Great Northern Peninsula, Newfoundland-and-Labrador, and in the Electoral District of Humber—St. Barbe—Baie Verte, a description of the site and plans of the construction of a 126 metre long rubble-mound and cribwork breakwater to be located at coordinates 50°31'40" N and 57°23'49" W, in front of the Small Craft Harbours Slipway in River of Ponds, Newfoundland-and-Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Canadian Coast

MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Pêches et des Océans, Direction des ports pour petits bateaux a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans et au bureau du conseil municipal de River of Ponds, péninsule Great Northern (Terre-Neuve-et-Labrador), dans la circonscription électorale de Humber—St. Barbe—Baie Verte, une description de l'emplacement et les plans de la construction proposée d'un brise-lame de 126 mètres en enrochement et en caissons à claire-voie devant être situé aux coordonnées 50°31'40" N. et 57°23'49" O., en face de la cale de construction de la Direction des ports pour petits bateaux, à River of Ponds (Terre-Neuve-et-Labrador).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Corner Brook, August 2, 2002

JAMES G. CHEESEMAN
Area Chief, Small Craft Harbours Branch

[34-1-o]

à la Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Corner Brook, le 2 août 2002

Le chef de secteur, Direction des ports pour petits bateaux
JAMES G. CHEESEMAN

[34-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

PLANS DEPOSITED

The Department of Public Works and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Public Works and Government Services has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Îles-de-la-Madeleine, under deposit number 47242, a description of the site and plans of the rehabilitation of the fishing harbour, phase II, in the Gulf of St. Lawrence, at L'Île-d'Entrée, Îles-de-la-Madeleine, inside of beach and deep water Lot Nos. 150 and 28 of the cadastre of L'Île-d'Entrée, and on part of Lot No. 25 of the cadastre of L'Île-d'Entrée, Land Registry District of Îles-de-la-Madeleine, province of Quebec.

The plans for this project can be consulted at the church of L'Île-d'Entrée, Municipality of Îles-de-la-Madeleine, Îles-de-la-Madeleine.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, 3rd Floor, Québec, Québec G1K 7Y7.

Québec, August 9, 2002

DENIS PAQUIN, P.Eng.
Project Manager

[34-1-o]

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement des Îles-de-la-Madeleine, sous le numéro de dépôt 47242, une description de l'emplacement et les plans des travaux de réfection du havre de pêche de L'Île-d'Entrée (phase II), aux Îles-de-la-Madeleine, dans le golfe du Saint-Laurent, à l'intérieur des lots de grève et en eau profonde n^{os} 150 et 28 du cadastre de L'Île-d'Entrée, et sur une partie du lot n^o 25 du cadastre de L'Île-d'Entrée, circonscription foncière des Îles-de-la-Madeleine, province de Québec.

Les plans du projet peuvent être consultés à l'église de L'Île-d'Entrée, municipalité des Îles-de-la-Madeleine, Îles-de-la-Madeleine.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, 3^e étage, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Québec, le 9 août 2002

Le gestionnaire de projet
DENIS PAQUIN, ing.

[34-1-o]

DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

PLANS DEPOSITED

The Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland, at St. John's, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of the proposed new 36.6-m steel-panel bridge located in the community of Mary's Harbour, in the electoral district of Cartwright—L'Anse au Clair, in the province of Newfoundland and Labrador.

DEPARTMENT OF WORKS, SERVICES AND TRANSPORTATION OF THE GOVERNMENT OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR

DÉPÔT DE PLANS

The Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador (le ministère des Travaux publics, Services et Transports de la province de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Works, Services and Transportation of the Government of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau d'enregistrement des titres et des sociétés de Terre-Neuve, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans d'un pont à panneaux d'acier mesurant 36,6 m de long, que l'on propose de construire

The aforementioned plans shall also be made available for public viewing at the local Town Council offices at Mary's Harbour.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, August 12, 2002

DON OSMOND, P.Eng.
Deputy Minister

[34-1-o]

THE F.G.T. PICKARD MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The F.G.T. Pickard Memorial Scholarship Fund has changed the location of its head office to the city of Mississauga, province of Ontario.

July 4, 2002

BEVERLY PICKARD
Secretary

[34-1-o]

FLEET CAPITAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 25, 2002, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Master Assignment Agreement dated as of December 31, 2002, between Fleet Capital Corporation, as Assignor, and Citizens Leasing Corporation, as Assignee;
2. Assignment and Specification of Assigned Lease Schedule dated as of June 28, 2002, between Fleet Capital Corporation, as Assignor, and Citizens Leasing Corporation, as Assignee; and
3. Bill of Sale dated as of June 28, 2002, between Fleet Capital Corporation, as Seller, and Citizens Leasing Corporation, as Buyer.

August 15, 2002

GOODMAN AND CARR LLP
Solicitors

[34-1-o]

GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 31, 2002, the following

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Le public pourra consulter les plans susmentionnés aux bureaux du conseil municipal de Mary's Harbour.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 12 août 2002

Le sous-ministre
DON OSMOND, ing.

[34-1]

THE F.G.T. PICKARD MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que The F.G.T. Pickard Memorial Scholarship Fund a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Mississauga, province d'Ontario.

Le 4 juillet 2002

La secrétaire
BEVERLY PICKARD

[34-1-o]

FLEET CAPITAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 25 juillet 2002 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Convention cadre de cession datée le 31 décembre 2001, intervenue entre Fleet Capital Corporation, à titre de cédant, et Citizens Leasing Corporation, à titre de cessionnaire;
2. Cession et annexe portant sur la cession d'une liste de baux, datées le 28 juin 2002, intervenues entre la Fleet Capital Corporation, à titre de cédant, et la Citizens Leasing Corporation, à titre de cessionnaire;
3. Acte de vente daté le 28 juin 2002 entre la Fleet Capital Corporation, à titre de venderesse, et la Citizens Leasing Corporation, à titre d'acquéreuse.

Le 15 août 2002

Les avocats
GOODMAN AND CARR s.r.l.

[34-1-o]

GENERAL ELECTRIC CAPITAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 juillet 2002 les

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Full Release of Security Interest dated July 8, 2002, by General Electric Capital Corporation;
2. Partial Release of Security Interest (relating to Second Supplement dated as of December 3, 1992, to Security Agreement dated as April 10, 1992) dated July 8, 2002, by General Electric Capital Corporation; and
3. Partial Release of Security Interest (relating to First Supplement dated as of October 29, 1992, to Security Agreement dated as April 10, 1992) dated July 8, 2002, by General Electric Capital Corporation.

August 14, 2002

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[34-1-o]

GRIEG SEAFOOD BC LTD.

PLANS DEPOSITED

Grieg Seafood BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grieg Seafood BC Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Commissioner for the Land Registry District of Nootka, British Columbia, under deposit number ET91384, a description of the site and plans of a proposed shellfish farm in Hisnit Inlet. The location is more specifically described as commencing at a post planted at 49°44.20' N, 126°30.80' W; then 200 m in a 066 degree T direction; then 500 m in a 141 degree T direction; then 200 m in a 234 degree T direction to shore; then along the shoreline to the point of commencement, being approximately 10 ha.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

August 13, 2002

TIM DAVIES
Lease and Environmental Manager

[34-1-o]

GRIEG SEAFOOD BC LTD.

PLANS DEPOSITED

Grieg Seafood BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the

documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Quittance complète du contrat de sûreté en date du 8 juillet 2002 par la General Electric Capital Corporation;
2. Quittance partielle du contrat de sûreté (relatif au deuxième supplément en date du 3 décembre 1992 du contrat de garantie en date du 10 avril 1992) en date du 8 juillet 2002 par la General Electric Capital Corporation;
3. Quittance partielle du contrat de sûreté (relatif au premier supplément en date du 29 octobre 1992 du contrat de garantie en date du 10 avril 1992) en date du 8 juillet 2002 par la General Electric Capital Corporation.

Le 14 août 2002

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[34-1-o]

GRIEG SEAFOOD BC LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Grieg Seafood BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grieg Seafood BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nootka (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET91384, une description de l'emplacement et les plans d'un établissement conchylicole que l'on propose d'aménager dans la baie Hisnit. Les lieux correspondent plus précisément aux données suivantes : à partir de la borne aux coordonnées 49°44.20' N., 126°30.80' O.; puis sur une distance de 200 m, azimut de 066 degrés; puis sur une distance de 500 m, azimut de 141 degrés; puis sur une distance de 200 m, azimut de 234 degrés jusqu'à la côte; de là, le long de la côte, jusqu'au point d'origine, délimitant une superficie de 10 ha.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Le 13 août 2002

Le gestionnaire des baux et de l'environnement
TIM DAVIES

[34-1]

GRIEG SEAFOOD BC LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Grieg Seafood BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et

Navigable Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grieg Seafood BC Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Commissioner for the Land Registry District of Nootka, British Columbia, under deposit number ET91385, a description of the site and plans of a proposed shellfish farm in Hisnit Inlet. The location is more specifically described as commencing at a post planted at 49°44.40' N, 126°31.20' W; then 230 m in a 040 degree T direction; then 500 m in a 132 degree T direction; then 165 m in a 207 degree T direction to shore; then along the shoreline to the point of commencement, being approximately 10 ha.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

August 13, 2002

TIM DAVIES
Lease and Environmental Manager

[34-1-o]

des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grieg Seafood BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Nootka (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET91385, une description de l'emplacement et les plans d'un établissement conchylicole que l'on propose d'aménager dans la baie Hisnit. Les lieux correspondent plus précisément aux données suivantes : à partir de la borne aux coordonnées 49°44.40' N., 126°31.20' O.; puis sur une distance de 230 m, azimut de 040 degrés; puis sur une distance de 500 m, azimut de 132 degrés; puis sur une distance de 165 m, azimut de 207 degrés, jusqu'à la côte; de là, le long de la côte jusqu'au point d'origine, délimitant une superficie de 10 ha.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Le 13 août 2002

Le gestionnaire des baux et de l'environnement
TIM DAVIES

[34-1]

THE KINGSTON AND PEMBROKE RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Kingston and Pembroke Railway Company will be held on Tuesday, September 10, 2002, at 9:45 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 19, 2002

By Order of the Board
R. V. HORTE
Secretary-Treasurer

[32-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE KINGSTON À PEMBROKE

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 10 septembre 2002, à 9 h 45, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 19 juillet 2002

Par ordre du conseil
Le secrétaire-trésorier
R. V. HORTE

[32-4-o]

THE LAKE ERIE AND NORTHERN RAILWAY COMPANY

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Lake Erie and Northern Railway Company will be held on Tuesday, September 10, 2002, at 9:15 a.m., Calgary time, in the Brandon Room, Room 20345, Gulf Canada Square, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the

LE CHEMIN DE FER DU LAC ÉRIÉ ET DU NORD

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires du Chemin de fer du Lac Érié et du Nord se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 10 septembre 2002, à 9 h 15, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les

election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 19, 2002

By Order of the Board

R. V. HORTE

Secretary

[32-4-o]

MANITOBA AND NORTH WESTERN RAILWAY COMPANY OF CANADA

ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of Manitoba and North Western Railway Company of Canada will be held on Tuesday, September 10, 2002, at 10 a.m., Calgary time, in the Gulf Canada Square, Brandon Room, Room 20345, Calgary, Alberta, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 19, 2002

By Order of the Board

R. V. HORTE

Secretary

[32-4-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

PLANS DEPOSITED

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Marine Harvest Canada, Nutreco Canada has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry Coast District of Range 3, Coast District, at Victoria, British Columbia, under deposit number ET90329, a description of the site and plans of a finfish aquaculture facility in Markale Passage, offshore of the northwest side of Hohoae Island, in front of lot number L687A.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 W Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Campbell River, August 8, 2002

SHAWN LEON BURKE

Technical Biologist

[34-1-o]

administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 19 juillet 2002

Par ordre du conseil

Le secrétaire

R. V. HORTE

[32-4-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DU MANITOBA ET DU NORD-OUEST DU CANADA

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada se tiendra au Gulf Canada Square, Calgary (Alberta), dans la salle Brandon, pièce 20345, le mardi 10 septembre 2002, à 10 h, heure de Calgary, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 19 juillet 2002

Par ordre du conseil

Le secrétaire

R. V. HORTE

[32-4-o]

MARINE HARVEST CANADA, NUTRECO CANADA

DÉPÔT DE PLANS

Marine Harvest Canada, Nutreco Canada donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Marine Harvest Canada, Nutreco Canada a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du Rang 3, Coast District, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt ET90329, une description de l'emplacement et les plans d'un site aquacole pour poissons dans le passage Markale, au large du nord-ouest de l'île Hohoae, en face du lot n° L687A.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Campbell River, le 8 août 2002

Le technicien biologiste

SHAWN LEON BURKE

[34-1]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC**PLANS DEPOSITED**

The Ministère des Transports du Québec (Ministry of Transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Bedford, Quebec, under deposit number 236759, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saint-Jean, Quebec, under deposit number 10049796, a description of the site and plans of the construction of the Jean-Jacques Bertrand bridge over the Richelieu River, in the municipalities of Lacolle and Noyan. The bridge is located along route 202, on Lot No. 52 of the municipality of Lacolle, of the Land Registry District of Saint-Jean, and on Lots Nos. 235 and 32, of the municipality of Noyan, of the Land Registry District of Missisquoi.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

August 24, 2002

JEAN-PAUL BEAULIEU

Deputy Minister

[34-1-o]

THE MONTREAL AND ATLANTIC RAILWAY COMPANY**ANNUAL GENERAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of The Montreal and Atlantic Railway Company will be held on Tuesday, September 10, 2002, at 10:20 a.m., Montréal time, in Room 400-088, Windsor Station, Montréal, Quebec, for presentation of the financial statements, the election of directors, the appointment of the auditor of the Company and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 19, 2002

By Order of the Board

R. V. HORTE

Secretary

[32-4-o]

MUTUAL OF OMAHA INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Mutual of Omaha Insurance Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of its assets in Canada on or about October 7, 2002.

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Bedford (Québec), sous le numéro de dépôt 236759, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Saint-Jean (Québec), sous le numéro de dépôt 10049796, une description de l'emplacement et les plans du pont Jean-Jacques Bertrand que l'on propose de construire au-dessus de la rivière Richelieu, dans les municipalités de Lacolle et Noyan. Le pont est situé le long de la route 202, sur le lot n° 52 de la municipalité de Lacolle, du district d'enregistrement de Saint-Jean, et sur les lots n°s 235 et 32, de la municipalité de Noyan, du district d'enregistrement de Missisquoi.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Le 24 août 2002

Le sous-ministre

JEAN-PAUL BEAULIEU

[34-1-o]

COMPAGNIE DU CHEMIN DE FER DE MONTRÉAL À L'ATLANTIQUE**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de la Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique se tiendra dans la salle 400-088, à la gare Windsor, Montréal (Québec), le mardi 10 septembre 2002, à 10 h 20, heure de Montréal, pour présenter les états financiers, élire les administrateurs, nommer le vérificateur de la Compagnie et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 19 juillet 2002

Par ordre du conseil

Le secrétaire

R. V. HORTE

[32-4-o]

LA MUTUELLE D'OMAHA, COMPAGNIE D'ASSURANCE**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance, entend faire une demande au surintendant des institutions financières pour la libération de son actif au Canada, le ou vers le 7 octobre 2002.

Mutual of Omaha Insurance Company has discharged or provided for the discharge of all its liabilities in Canada. Policyholders of Mutual of Omaha Insurance Company opposing the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, Registration and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 7, 2002.

August 24, 2002

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[34-4-o]

La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance s'est acquittée ou a pris des dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations canadiennes. Les détenteurs de polices de La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance s'opposant à la libération peuvent faire part de leur opposition au Surintendant des institutions financières, Division de l'agrément et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 7 octobre 2002.

Le 24 août 2002

Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[34-4-o]

THE RURAL MUNICIPALITY OF BLANSHARD

PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Blanshard hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Rural Municipality of Blanshard has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Neepawa, at Neepawa, Manitoba, under deposit number R1093, a description of the site and plans of the replacement of an existing bridge with culverts, over Oak River, located SW 13-13-22, west of the principal meridian, in front of Lot No. NE 12-13-22, west of the principal meridian.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Division, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Oak River, August 14, 2002

DIANE KUCULYM

[34-1-o]

THE RURAL MUNICIPALITY OF BLANSHARD

DÉPÔT DE PLANS

The Rural Municipality of Blanshard donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Rural Municipality of Blanshard a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Neepawa, à Neepawa (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1093, une description de l'emplacement et les plans du remplacement d'un pont par des ponceaux, au-dessus de la rivière Oak, aux coordonnées S.-O. 13-13-22, à l'ouest du méridien principal, en face du lot n° N.-E. 12-13-22, à l'ouest du méridien principal.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Division de la protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Oak River, le 14 août 2002

DIANE KUCULYM

[34-1]

TOWN OF BOTWOOD

PLANS DEPOSITED

The Town of Botwood hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Town of Botwood has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Gander-Grand Falls, at the Botwood Town Hall, under deposit number BWA-8200-02-1133, a description of the site and plans of the boom and floating docks proposed in the Bay of Exploits, at Botwood, at the foot of the Botwood Heritage Park, Newfoundland and Labrador.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director,

TOWN OF BOTWOOD

DÉPÔT DE PLANS

La Town of Botwood donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Town of Botwood a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Gander-Grand Falls, à l'hôtel de ville de Botwood, sous le numéro de dépôt BWA-8200-02-1133, une description de l'emplacement et les plans de l'estacade et des quais flottants que l'on propose d'installer dans la baie des Exploits, à Botwood, au pied du parc du patrimoine de Botwood (Terre-Neuve-et-Labrador).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1.

Grand Falls-Windsor, August 13, 2002

DARREN FINN
Tourism Development Officer

[34-1-o]

UFJ BANK CANADA

NOTICE OF INTENTION

Notice is hereby given that UFJ Bank Canada (the "Bank") intends to apply, pursuant to section 75 of the *Bank Act* (Canada), to the Superintendent of Financial Institutions for approval of the following special resolution of the sole shareholder of the Bank authorizing a reduction of stated capital:

Whereas the Bank has a deficit in its retained earnings of C\$17,452,000.

And whereas the regulatory capital of the Bank currently meets and will continue to meet regulatory requirements.

And whereas UFJ Bank Limited is the sole shareholder of the Bank and in its capacity as such shareholder wishes to reduce the stated capital of the Bank and eliminate the accumulated deficit.

And whereas the reduction of stated capital effected by this special resolution will be deducted from the stated capital account of the Bank's common shares.

Now therefore be it resolved that

1. the stated capital of the common shares of the Bank be reduced by C\$17,452,000, subject to the approval of the Superintendent of Financial Institutions Canada; and
2. any director or officer of the Bank is authorized and directed to do all things and to execute and deliver or to cause to be executed and delivered any documents considered to be necessary or desirable, in such director's or officer's sole discretion, to give effects to this resolution.

Toronto, August 15, 2002

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Solicitors

[34-1-o]

au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1.

Grand Falls-Windsor, le 13 août 2002

L'agent en développement touristique
DARREN FINN

[34-1-o]

BANQUE UFJ DU CANADA

AVIS D'INTENTION

Avis est par les présentes donné que la Banque UFJ du Canada (la « Banque ») a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, aux termes de l'article 75 de la *Loi sur les banques* (Canada), une demande d'approbation de la résolution spéciale suivante de l'actionnaire unique de la Banque autorisant une réduction du capital déclaré :

Attendu que la Banque affiche un déficit de 17 452 000 \$CAN au titre de ses bénéfices non répartis;

Attendu que le capital réglementaire de la Banque respecte actuellement les exigences réglementaires et continuera à les respecter;

Attendu que UFJ Bank Limited est l'actionnaire unique de la Banque et, à ce titre, souhaite réduire le capital déclaré de la Banque et éliminer le déficit accumulé;

Et attendu que la réduction du capital déclaré visée par la présente résolution spéciale sera portée en diminution du compte de capital déclaré des actions ordinaires de la Banque;

Il est résolu que :

1. le capital déclaré des actions ordinaires de la Banque sera réduit de 17 452 000 \$CAN, sous réserve de l'approbation du surintendant des institutions financières du Canada;
2. tout administrateur ou dirigeant de la Banque est autorisé et enjoint à faire toutes les choses et à signer et délivrer, ou à faire signer et délivrer, tout document jugé nécessaire ou souhaitable, à son entière discrétion, pour donner effet à la présente résolution.

Toronto, le 15 août 2002

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[34-1-o]

INDEX

No. 34 — August 24, 2002

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

- Revocation of registration of a Canadian amateur athletic association..... 2668
- Revocation of registration of charities..... 2668

Canadian International Trade Tribunal

- EDP hardware and software — Withdrawal..... 2670

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- *Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2671

Decisions

- 2002-230 to 2002-235..... 2671

Public Notices

- 2002-44 — Rogers Cable Inc. — Breach of Broadcasting Distribution Regulations and conditions of licence..... 2672
- 2002-45 — Exemption order respecting radiocommunication distribution undertakings (RDUs)..... 2672
- 2002-46..... 2673
- 2002-47..... 2673
- 2002-48 — Call for comments on the establishment of rules to govern the distribution of specialty services on the basic service of fully digital cable undertakings..... 2674
- 2002-49 — Call for comments on the channel placement of services whose distribution has been required pursuant to paragraph 9(1)(h) of the Broadcasting Act. 2679

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

- Permit No. 4543-2-03284, amended..... 2656
- Permit No. 4543-2-03305..... 2656
- Permit No. 4543-2-06193..... 2658

Finance, Dept. of

Statements

- Bank of Canada, balance sheet as at August 7, 2002..... 2662
- Bank of Canada, balance sheet as at August 14, 2002..... 2664

Health, Dept. of

Food and Drugs Act

- Food and Drug Regulations — Amendments..... 2660

MISCELLANEOUS NOTICES

- Alberta Pacific Forest Industries Inc., single span bridge over the May River, Alta..... 2682
- Allfirst Bank and Fifth Third Leasing Company, documents deposited..... 2682
- Appraisal Institute of Canada, relocation of head office..... 2683
- Atel Leasing Corporation, document deposited..... 2683

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

- Babcock & Brown Rail Funding LLC, documents deposited..... 2683
- Blanshard, The Rural Municipality of, culverts over the Oak River, Man..... 2692
- Bombardier Capital Rail Inc., document deposited..... 2684
- Botwood, Town of, boom and floating docks in the Bay of Exploits, Nfld. and Lab..... 2692
- Canadian National Railway Company, documents deposited..... 2684
- Citizens Leasing Corporation, document deposited..... 2684
- F. G. T. PICKARD MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND (THE), relocation of head office..... 2687
- Fisheries and Oceans, Department of, breakwater in River of Ponds, Nfld. and Lab..... 2685
- Fleet Capital Corporation, documents deposited..... 2687
- General Electric Capital Corporation, documents deposited..... 2687
- Grieg Seafood BC Ltd., shellfish farm in Hisnit Inlet, B.C.. 2688
- *Kingston and Pembroke Railway Company (The), annual general meeting..... 2689
- *Lake Erie and Northern Railway Company (The), annual general meeting..... 2689
- *Manitoba and North Western Railway Company of Canada, annual general meeting..... 2690
- Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, finfish aquaculture facility in Markale Passage, B.C..... 2690
- *Montreal and Atlantic Railway Company (The), annual general meeting..... 2691
- Mutual of Omaha Insurance Company, release of assets..... 2691
- Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of, steel-panel bridge in Mary's Harbour, Nfld. and Lab..... 2686
- Public Works and Government Services, Department of, rehabilitation of the fishing harbour at L'Île-d'Entrée, Que..... 2686
- Québec, ministère des Transports du, bridge over the Richelieu River, Que..... 2691
- Salaberry-de-Valleyfield, Ville de, boom at the mouth of the Saint-Charles River, Que..... 2685
- UFJ Bank Canada, notice of intention..... 2693

PARLIAMENT**Commissioner of Canada Elections**

Canada Elections Act

- Compliance agreements..... 2666

House of Commons

- *Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament)..... 2666

SUPPLEMENTS**Chief Electoral Officer**

- Electoral districts — Proposals for the province of Prince Edward Island (*Published separately*) [*Erratum*]

INDEX

N° 34 — Le 24 août 2002

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Alberta Pacific Forest Industries Inc., pont sans support intermédiaire au-dessus de la rivière May (Alb.)	2682
Allfirst Bank et Fifth Third Leasing Company, dépôt de documents	2682
Atel Leasing Corporation, dépôt de document	2683
Babcock & Brown Rail Funding LLC, dépôt de documents	2683
Banque UFJ du Canada, avis d'intention	2693
Blanshard, The Rural Municipality of, ponceaux au-dessus de la rivière Oak (Man.)	2692
Bombardier Capital Rail Inc., dépôt de document	2684
Botwood, Town of, estacade et quais flottants dans la baie des Exploits (T.-N.-et-Lab.)	2692
Canadian National Railway Company, dépôt de documents	2684
*Chemin de fer du Lac Érié et du Nord (Le), assemblée générale annuelle	2689
Citizens Leasing Corporation, dépôt de document	2684
*Compagnie du chemin de fer de Kingston à Pembroke, assemblée générale annuelle	2689
*Compagnie du chemin de fer du Manitoba et du Nord-Ouest du Canada, assemblée générale annuelle	2690
*Compagnie du chemin de fer de Montréal à l'Atlantique, assemblée générale annuelle	2691
F. G. T. PICKARD MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND (THE), changement de lieu du siège social	2687
Fleet Capital Corporation, dépôt de documents	2687
General Electric Capital Corporation, dépôt de documents	2687
Grieg Seafood BC Ltd., établissement conchylicole dans la baie Hisnit (C.-B.)	2688
Institut canadien des évaluateurs, changement de lieu du siège social	2683
Marine Harvest Canada, Nutreco Canada, site aquacole pour poissons dans le passage Markale (C.-B.)	2690
Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance (La), libération d'actif	2691
Newfoundland and Labrador, Department of Works, Services and Transportation of, pont à panneaux d'acier à Mary's Harbour (T.-N.-et-Lab.)	2686
Pêches et des Océans, ministère des, brise-lame à River of Ponds (T.-N.-et-Lab.)	2685
Québec, ministère des Transports du, pont au-dessus de la rivière Richelieu (Qué.)	2691
Salaberry-de-Valleyfield, Ville de, estacade à l'embouchure de la rivière Saint-Charles (Qué.)	2685
Travaux publics et des Services gouvernementaux, ministère des, réfection du havre de pêche de L'Île-d'Entrée (Qué.)	2686

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03284, modifié	2656

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Environnement, min. de l' (suite)**

Permis n° 4543-2-03305	2656
Permis n° 4543-2-06193	2658

Finances, min. des

Bilans

Banque du Canada, bilan au 7 août 2002	2663
Banque du Canada, bilan au 14 août 2002	2665

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues

Règlement sur les aliments et drogues — Modifications ..	2660
--	------

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu

Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance	2668
Annulation de l'enregistrement d'une association canadienne de sport amateur	2668

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2671
---	------

Avis publics

2002-44 — Rogers Cable Inc. — Infraction au Règlement sur la distribution de radiodiffusion et aux conditions de licence	2672
2002-45 — Ordonnance d'exemption relative aux entreprises de distribution de radiocommunication (EDRc)	2672
2002-46	2673
2002-47	2673
2002-48 — Appel d'observations sur les règles devant régir la distribution de services spécialisés au service de base des entreprises de câblodistribution entièrement numérisées	2674
2002-49 — Appel d'observations sur l'attribution de canaux aux services dont la distribution a été autorisée conformément à l'alinéa 9(1)h) de la Loi sur la radiodiffusion	2679

Décisions

2002-230 à 2002-235	2671
---------------------------	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Matériel et logiciel informatiques — Retrait	2670
--	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 37 ^e législature)	2666
---	------

Commissaire aux élections fédérales

Loi électorale du Canada

Transactions	2666
--------------------	------

SUPLÉMENTS**Directeur général des élections**

Circonscriptions électorales — Propositions pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard (<i>publié à part</i>)	
[<i>Erratum</i>]	



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9